



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



32101 077791612

2269

2757

328

9

DHU AL-RUMMAH

DE DSV R'RVMA POETA

92
82
2
07

LIBRARY
OF
PRINCETON UNIVERSITY



Dhū al-Kummah, Ghaytan ibn Uqbal

DE

DSV R'RVMMMA POETA ARABICO
ET CARMINE EIVS

ما بال عينك منها الماء ينسكب

COMMENTATIO.

PROPERTY OF
PRINCETON UNIVERSITY
LIBRARY

SCRIPSIT

RVDOLFVS SMEND

PHIL. DOCTOR.

BONNAE

SVMP TIBVS EDVARDI WEBER

(R. WEBER & M. HOCHGÜRTEL.)

MDCCCLXXIV.

2269
. 2757
. 328
. 9

Bonnae, formis Caroli Georgi.



Abu 'l Harith Gailan Dsu 'r Rumma e gente Banu Adi inter clarissimos Arabum poetas numeratur. De genealogia poetae cf. Hammer, Literat. Gesch. d. Arab. I, 2 pg. 409; Fundgruben d. Or. IV, 113; Wüstenfeld, Geneal. Tab. J 21; cf. Register pg. 383; Ibn Khall. ed. Slane ٥٦٣; Kit. Alag. XVI, ١١; Codd. AD; Sacy, Anthol. Gramm. 146; Tazjin Alaswaq (Qah. a. H. 1279) ١٤٥. Dixit Abu

Amr Ibn Alala الرمة *بذى وختم بذى القيس* i. e. Primus poetarum fuit Imruu 'l Qais et postremus Dsu 'r Rumma. Imprimis eum inter omnes Islami poetas optime in carminibus suis comparationes instituisse contendunt et ipse dixisse fertur *أجد ثم أمر أجد* i. e. si dico: quasi, non invenio exitum; itaque abscidat Deus linguam meam! Aequalis erat poetis Alfarazdaq et Djarir, de quorum cum eo certamine complura narrantur. Illum, quum quondam interrogavisset *ما أقدنى عن غاية الشعراء* i. e. quid me impedivit, quominus summum honoris gradum inter poetas assequeretur, responsum tulisse dicitur *وردفك انقضا وابل* i. e. quod (assidue) lacrimavisti propter domiciliorum vestigia et scabiem et urinam camelorum descripsisti; cf. Ibn Khall. ٥٦١; Kit. Alag. ١٥, ubi *نقط* loco *نقط* legendum est. Mater eius erat Zabja e gente B. Asad, fratres Djirfas, Aüfa, Hisham, aliis Masud, Aüfa, Hisham, aliis, qui Aufam B. Dalham consobrinum poetae fuisse dicunt, Masud, Djirfas, Hisham. Omnes tres poetas fuisse, sed Dsu 'r Rummam carmina eorum sibi attribuisse contendunt. Kit. Alag. XVI, ١١; Tibr. ad Hamas. ٣٦٨. Amica, quam carminibus suis celebravit, erat Majja e gente B. Minqar; Kit. Alag. XVI, ١٢١, ١٢٩; Ibn Khall. ٥٦٣; Wüstenfeld, Geneal. Tab. L 23; Tazjin Alaswaq ١٤٥. Non consentiunt, num Majja eadem sit atque Kharqa; Kit. Alag. XVI, ١١; Cod. Berol. Wetzst. I, 56 fol. 79^b. Plurimi quidem narrant poetam Kharqam, quae e tribu B. Amir oriunda fuisset, celebrasse, ut Majjam irritaret; ipsum vero paulo post mortuum esse; Ibn Khall. ٥٦٤; Hamas. ٥٨٧; Kit. Alag. XVI, ١٥, ١٢٣; Hamas. ٦٧١; Harir. ٣٢٣ ed. alt. *وقادرا* Quadraginta annos natus, quum ad Hishamum chalifam pro-

ficisceretur, in desertis a. H. CXVII mortuus ibique loco elato se pultus esse dicitur; de causa mortis non consentiunt; Kit. Alag. ۱۳۹, ۱۴۰. Sed plurima eorum, quae de eo traduntur, non sunt nisi narratiunculæ, quae ex ipsis versibus fictæ esse videntur; cf. Harir. ۳۳۳; Kit. Alag. XVI, ۱۱۲, ۱۱۸. — Hamas. ۶۷۹; Ibn Khall. ۵۹۴; Kit. Alag. XVI, ۱۱۹, ۱۲۰, ۱۲۱. Memoria dignum est, quod poeta scribendi et legendi peritus his artibus clam tantum usus esse dicitur; Kit. Alag. ۱۲۱. Etiam de causa, propter quam cognomen ذو الرمة acceperit, omnino discrepant narratores; cf. Djauh. et Muhit Almuhit s. v. رمة; Yacut s. v. رمة, II ۸۳۳; Ibn Doreid ed. Wüstenf. ۱۱۶; Tazjin Alaswaq ۱۴۵; Harir. ۳۳۳; Ibn Khall. ۵۹۶; Kit. Alag. ۱۱۰, ۱۱۱, ۱۴۵; ceterum apud Harir. ۳۳۳ فرع loco فرع legendum est; cf. Kit. Alag. ۱۱۱. De poeta nostro disseruit Hammer (Literat. Gesch. I, 2 pg. 401 sqq.); sed et narratiunculæ et versus pessime translati sunt.

Inter carmina, quae Dsu 'r Rumma confecit, ab Arabibus maxime aestimabatur illud, quod incipit ما بال عينك منها الماء ينسكب; cf. Ibn Khall. ۵۹۶; Kit. Alag. ۱۱۸. Argumentum carminis hoc est. Poeta cum sociis iter faciens se ipsum interrogat de causa moeroris; num nuntium tristem acceperit, an transierit vestigia domicilii, quae antea oblitterata nunc denuo vento resecta sint (v. 1—5.). Ipse vero respondet se commotum esse desiderio veteris Majjae sedis, adhuc in regione Zurq reliquæ. Laudat pulchritudinem et virtutes amicae, queritur sortem suam, quod ab ea separatus sit (v. 6—29.). Minime vero desperavit neque desiit esse vir, qui inter socios alacritate et strenuitate excellit, si cum camela sua nobili per deserta periculosa iter facit (v. 30—39.). Describit deinde onagram cum feminis ad aquam accedentem (v. 40—66), tum taurum silvestrem in desertis pernoctantem et cum canibus pugnantem (v. 67—106.), denique struthiocamelum atque pullos eius (v. 107—131.). Omnes tres cum camela sua comparat propter celeritatem omnibus communem; sed series casu et fortuito facta esse videtur nec omnino singula inter se cohaerent; cf. vv. 67. 107. Quamvis de absolute perfectione poetica carminis uni Arabes, qui id summis laudibus efferunt, iudices idonei sint, tamen vel nobis judicare licet cum versibus veterum id vix comparari posse. Imprimis descriptiones illae saepe ad summum tumorem perductae et nimia illa vocabulorum rarorum affectatio vituperandae sunt, quum comparationes re vera elegantius et venuste institutae saepius nostram quoque admirationem moveant. Sed potissimum permultis illis vocabulis raris, quorum totum carmen plenum est, neque pulchritudine eius poetica factum est, ut apud omnes notum atque clarum esset. Itaque in Djauharii lexico ex CXXXI versibus LV commemorantur, in libro Muhit Almuhit XXII,

apud Zamakhsharium in libro Alkashshaf IV, in libro Muhibb Aldini Effendi شرح شواهد الكشاف XI, praeterea multis aliis locis. Ea de causa in eo edendo operam haud supervacaneam et inutilem locasse mihi videor, quum evenerit, ut adjumenta sat ampla nanciscerer, quae hoc loco breviter recenseam. In edendo carmine aderant:

A. Cod. ms. Mus. Brit. Add. 7573 Rich., cui inscriptum est ديوان شعر نى الرمة رواية الاصمعي; cf. Catal. Cod. Orient. Mus. Brit. II pg. 276. Idem est atque ille, qui Fundgr. d. Or. IV, 113 commemoratur. Sub finem codicis e nostro carmine denuo inveniuntur versus 15—64; lectionis varietatem infra siglo W adnotavi.

B. Cod. ms. Mus. Brit. Add. 7530, Rich. fol. 156 sqq.; cf. Catal. II pg. 257 sq.

C. Cod. ms. Mus. Brit. Add. 19,403, fol. 138—146, cui inscriptum est كتاب جمهرة اشعار العرب في الجاهلية والاسلام تاليف ابي كتاب جمهرة اشعار العرب في الجاهلية والاسلام تاليف ابي زيد محمد بن ابي الخطاب القرشي; cf. Catal. II pg. 480.

D. Cod. ms. Bibl. Reg. Berol. Wetzst. I, 56, fol. 80—89, qui inter varia carmina hoc quoque continet; cf. Ahlwardt, Arab. Hss. zu Berlin p. 15.

E. ترتيب نهاية الارب في اخبار العرب تاليف اسكندر آغا ابكار يوس طبع في بيروت سنة ١٨٦٥.

Codices ABC Cl. Prym anno MDCCCLXVIII descriperat, qui vir et apographi sui et libri E usum mihi summa cum liberalitate concessit. Quod codice Berolinensi uti potui, debeo eximiae V. Ill. LEPSII, cui nunc regiae Bibliothecae cura demandata est, liberalitati, qua eum ad Cl. Gildemeisterum huc transmittendum curavit.

Cod. A ante a. H. DCCXXVII scriptus scholiis brevibus instructus est, quae propter menda saepius vix intelligi possunt. Maximam partem ex opere Alasmii excerpta esse videntur et ad recensionem pertinent, quae nonnullis locis cum nostra discrepabat; in diiudicanda lectionis varietate plerumque huius scholia secutus sum. Saepius quoque errores ex poetae verbis male scriptis in scholia irrepererunt. Verba carminis mendis non omnino vacua sunt et vocabulis saepissime male instructa.

Cod. B, qui ex sententia Cl. Rieu saeculo Ch. septimo decimo attribuendus est, eodem ordine eosdem versus atque cod. A praebet et raro tantum ab eo discedit, sed vocalibus bene instructus est et scholiis latioribus, quorum exigua tantum pars (usque ad v. 11) praesto erat.

Cod. C carmen nostrum inter septies septem carmina praebet, quae Abu Zaid Mohammed Ibn Abi 'l Khattab Alqurashi saeculo secundo collegit et in septem ordines disposuit. Deest unus versus (v. 79), quem cod. A exhibet, et inveniuntur tres (vv. 49. 76. 126), qui in cod. A

desunt. Saepissime cum cod. A discrepat et multis locis librarium lascive et verba poetae et versuum ordinem mutavisse putes. Brevis-
sissimis scholiis instructus est et mendis non caret. Scriptus est
a. H. MI.

Cod. D paulo post, anno H. MLII exaratus est. Accurate et ele-
ganter scriptus et commentario latiore instructus est, quem auctor, qui
Arabicis Persica immiscet, saepius temere ex aliis composuit. Qamusum
commemorat, ut eum non ante saec. H. nonum vixisse appareat, sed
multo recentior esse videtur. Legum metricarum haud peritus erat.
Praebet octo versus (vv. 22—26. 49. 76. 126.), qui in cod. A
desunt, sed eundem versuum ordinem atque ille tenet neque unquam
fere multum ab eo discedit. Ipsum carmen praecedit fol. 79^b narra-
tiuncula de Kharqa similis iis, quas Kit. Alag. XVI, 11^f et Ibn
Khall. 54^f exhibent.

Etiam liber E carmen nostrum inter septies septem carmina
exhibet; sed et carminibus ipsis et ordine eorum neque cum codice
C neque cum eo, quem Cl. Rieu Catal. Mus. Brit. II pg. 747
(Or. 415) commemorat, consentit. In initio tantum carminis ad
recensionem codicis C appropinquat (cf. v. 9) et usque ad v. 14
tantum eundem versuum ordinem atque ille habet; inde enim ad
ordinem codicis A redit. Praebet quinque versus (vv. 22—26.),
qui in codd. ABC desunt, et duos (vv. 49. 76.), qui in codd. AB
desunt; contra omittit quatuor (vv. 125. 127—129.) qui in codd.
ABCD inveniuntur. Poetae verba erratis multis corrupta sunt.

Quum talis codd. mss. conditio sit, non opus est, ut latius ex-
ponatur, cur codici A potissimum fides habenda sit. Omnes vero
codices ex uno exemplari manasse puto propter errores quosdam tum
nonnullis tum omnibus communes; cf. vv. 9. 13. 19. 21. 70. 75.
78. Omnes versus, qui in codd. inveniuntur, recepi, quum discer-
nere non auderem, num illi, qui in codd. AB desunt, poetae attri-
buendi sint necne, quamvis mihi jam inde suspecti sint, quod nullum
eorum, qui in cod. A desunt, alias commemoratum inveni; itaque
eos uncinis inclusi. Lectionis varietatem, quam scholiastae com-
memorant, siglo Al. adnotavi; librariorum errores tradere plerumque
omisi.

Cod. C hunc versuum ordinem habet: 1—6. 9. 7. 8. 10.
13. 14. 11. 12. 19. 20. 15. 18. 21. 16. 17. om. 22—26.
27—43. 45. 44. 46. 47. 53. 48. 49. 50. 52. 51. 54—78.
om. 79. 80—98. 100. 99. 101—114. 117. 115. 116. 118—
126. 128. 129. 127. 130. 131.

E 1—6. 9. 7. 8. 10. 13. 14. om. 15. 11. 12. 16.
17 etc.

Praeter codices, quos supra commemoravi, mihi noti sunt :

1. Cod. ms. Bibl. Acad. Reg. Scient. Lugd. Nro. LII pg. 84 e carmine nostro XXV versus continet, quos multis mendis corruptos esse comperi ; cf. Jongii Catal. pg. 102 sqq.

2. Deinde carminum undequinquaginta collectiones tres :

a. Cod. ms. Mus. Brit. Or. 415 (cf. Catal. II pg. 747), qui carmen nostrum cum commentario latiore exhibet ; sed tempore, quo Cl. Prym Londini aderat, ignotus erat.

b. Cod. ms. Bibl. Reg. Berol. Spr. 1215, 1 fol. 76^b sqq., qui codici C similis esse videtur et quo me propter ea, quae Cl. Ahlwardt (Arab. Hss. z. Berlin pg. 179 sq.) de eo dicit, carere posse putavi ; cf. Journ. of the Asiat. Soc. of Beng. XXV pg. 199.

c. Etiam codicem 174 Collectionis Pocockianae carmen nostrum continere putem ; cf. Urii Catal. pg. 268 ; G. Jonesius, *Essay on the Eastern Nations in opp.* Tom. X pg. 342 London 1807. 8.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

قال ذو الرمة

مَا بَالَ عَيْنِكَ مِنْهَا أَمَّا يَنْسِكِبُ كَانَهُ مِنْ كَلَى مَفْرِیةٍ سَرِبُ ۱
 وَفَرَاءَ غَرْفِیةٍ أَتَى خَوَارِزَهَا مُشَلِّدٌ ضَبَعَتُهُ بَيْنَهَا الْكَتَبُ
 اسْتَحَدَّتِ الرَّكْبَ عَنْ أَشْبَاعِهِمْ خَبْرًا أَمْ رَاجَعَ الْقَلْبَ مِنْ أَطْرَابِهِ طَرْبُ
 أَمْ دِمْنَةٌ نَسَفَتْ عَنْهَا الصَّبَا سَفْعًا كَمَا تَنْشُرُ بَعْدَ الطَّیْبَةِ الْكُتُبُ
 سَيِّلًا مِنَ الدِّعْصِ أَغَشْتَهُ مَعَارِفُهَا نَكْبَاءُ تَسْحَبُ أَعْلَاهُ فَيَنْسَحِبُ ۵
 لَا بَدَّ هُوَ الشَّقُّوقُ مِنْ دَارٍ تَاخَوْنَهَا مَرًّا سَحَابٌ وَمَرًّا بَارِحٌ تَرِبُ
 يَبْدُو لِعَيْنَيْكَ مِنْهَا وَهَى مُؤْمِنَةٌ نُؤَى وَمُسْتَوْقَدٌ بَالٍ وَمَحْتَطَبُ

In nomine Dei clementis misericordis!

- 1 Quid est, quod ab oculo tuo aqua manat, quasi esset defluens ab assumentis (utris) concinnati,
- 2 ampli, coriaria arbore garf confecti, cuius suturas corruptit (aqua) stillans, quam inter se amittunt fila?
- 3 Num perceperunt equites novum de sociis nuntium, an invasit cor motus e motibus suis?
- 4 An (commoverunt te) habitaculorum vestigia, a quibus dispandit Eurus strias nigras, ut explicantur libri, postquam complicati fuerunt,
- 5 quasi aquae instar fluxisset cumulus arenae, quo indicia eorum texerat ventus declinans, qui summum eius aequaverat et (totus) jam aequus erat?
- 6 Minime! At est desiderium propter habitaculum (ortum), quod comminuit modo nubes modo aestuosus pulveris plenus.
- 7 Apparet oculo tuo ex eo, quamvis vetus sit, incile et focus vetustus et lignorum locus

إِلَى تَوَائِجٍ مِنْ أَطْلَالٍ أَحْوَيْتِ ۖ كَانَتْهَا خِلْدٌ مَوْشِيَّةٌ قَشِبُ
 بَجَانِبِ الزَّرْقِ لَمْ تَطْمِسْ مَعَالِمَهَا ۖ دَوَارِجُ الْمَوْرِ وَالْأَمْطَارُ وَالْحَقَبُ
 ١٠ دِيَارٌ مِيَّةٌ إِذْ مَيِّتٌ تَسَاعَفْنَا ۖ وَلَا يَهْرَى مِثْلَهَا عَجْمٌ وَلَا عَرَبٌ
 بِرَافِقَةِ الْكَيْدِ وَاللَّبَاتِ وَأَصْحَاةٍ ۖ كَانَتْهَا طَبِيبَةٌ أَفْصَى بِهَا تَبُّبٌ
 بَيْنَ النَّهَارِ وَبَيْنَ اللَّيْلِ مِنْ عَقِيدٍ ۖ عَلَى جَوَانِبِهِ الْأَسْبَاطُ وَالْهَدَبُ
 عَاجِزَةٌ مَمْكُورَةٌ خُمْصَانَةٌ قَلْبُ ۖ عَنْهَا الْوِشَاحُ وَتَمَّ الْجِسْمُ وَالْقَصَبُ
 زَيْنُ الْبَيْتِ وَإِنْ أَثْوَابُهَا اسْتَلْبِتْ ۖ عَلَى الْكَشِيَّةِ يَوْمًا زَانَهَا السَّلْبُ
 ١٥ تَرِيكَ سُنَّةً وَجَهٍ غَيْرِ مُقْرِفَةٍ ۖ مَلَسَاءَ لَيْسَ بِهَا خَالٌ وَلَا نَدْبٌ
 إِذَا أَخُو لَدَا الدُّنْيَا تَبَطَّنَهَا ۖ وَالْبَيْتُ فَوْقَهَا بِاللَّيْلِ مُحْتَجِبٌ
 سَافَتُ بِطَبِيبَةِ الْعَرْنَيْنِ مَارِنَهَا ۖ بِالْبَيْتِ وَالْعَنْبَرِ الْهِنْدِيِّ مُحْتَضِبٌ

8 usque ad apparentia vestigia tentoriorum vaginis pictis novis similia.

9 In latere regionis Zurq non obliteraverunt indicia eius arenae vento agitatae et pluviae et anni.

10 O sedem Majjae, quum Majja nobis faveret! Neque eius similem videbunt barbari neque Arabes.

11 (Virgo), cuius collum et pectora fulgebant, candida, quasi fuisset cerva, quae in apertum prodiit per arenas

12 inter diem et noctem a colle, cuius in lateribus cardui et frondes virides erant.

13 Magnis clunibus, crassis et rotundis cruribus, ventre gracili praedita, in qua vacillabat cingulum, et integrum erat corpus et ossa.

14 Vestium decus — et si vestibus super pulvino privata erat, ornabat eam privato.

15 Ostendebat tibi formam faciei haud ignobilis, laevem, in qua non erat naevus neque cicatrix.

16 Si frater deliciarum huius mundi ea intime utebatur et tentorium super ambos nocte velatum erat,

17 odorabatur (nasu), cuius radix fragrabat, cuius partes molles musco et ambaro Indico tinctae erant.

تَرْدَادُ لِعَيْنِ إِيهَا جَا إِذَا سَفَرْتُ وَتَحْرُجُ الْعَيْنُ فِيهَا حِينَ تَنْتَقِبُ
 لَمِيَاءَ فِي شَفَتَيْهَا حَوْءَ لَعَسٍ وَفِي اللِّسَاتِ وَفِي أَنْيَابِهَا شَنْبُ
 كَحَلَاءَ فِي بَرْجِ صَفْرَاءَ فِي نَعِجٍ كَانَهَا فِصَّةٌ قَدْ مَسَّهَا ذَهَبُ ٢٠
 وَالْقَرُطُ فِي حَرَّةِ الدِّفْرِى مُعَدَّةً تَبَاعَدُ الْحَبْلُ مِنْهُ فَهَوَ يَصْطَرِبُ
 لَيْسَتْ بِفَاحِشَةٍ فِي بَيْتِ جَارَتِهَا وَلَا تَعَابُ وَلَا تُرْمَى بِهَا الرِّيبُ
 إِنْ جَاوَزْتَهُنَّ لَمْ يَأْخُذَنَّ شِمَيْتَهَا وَإِنْ وَشَيْنَ بِهَا لَمْ تَدْرِ مَا أَلْغَصَبُ
 صَمْتُ الْخَلَاخِيلِ خَوْءٌ لَيْسَ يُعْجِبُهَا نَسِجُ الْأَحَادِيثِ بَيْنَ الْحَيِّ وَالصَّخْبِ
 وَحَبَّهَا لِي سَوَاءَ اللَّيْلِ مُرْتَعِدًا كَانَهُ النَّسَارُ تَاخُبُوا ثُمَّ تَلْتَهَبُ ٢٥
 [وَأَسْوَأَتَاهُ ثُمَّ يَا وَيْلَاهُ وَيَا حَرَبِي إِنِّي أَخُو الْجِسْمِ فِيهِ السُّقْمُ وَالْكَرْبُ
 تِلْكَ الْفَتَاهَةُ الَّتِي عَلِقَتْهَا عَرَصًا إِنْ الْكُرَيْمِ وَذَا الْأَسْلَامِ يُخْتَلَبُ

18 Magis exhilarabat oculum, si vultum retegebat, et praestrictus erat oculus in ea tempore, quo faciem operiebat.

19 Fuscis labiis praedita, cuius in labiis erat color ruber ad nigrum vergens, pulchra nigredo, et cuius in gingiva et dentibus erat frigus;

20 cuius oculi admodum nigri erant, dum nigras partes undique albedo circumdabat, flava cum albedine, quasi fuisset argentum, quod tetigit aurum.

21 Et inauris in aure nobili locum tenebat; remota erat ab ea cervicis cum collo commissura, ita ut semper pendula esset.

(22 Non loquebatur turpia in tentorio vicinae; neque vituperabatur neque in eam cadebat suspicio.)

(23 Si cum iis vicinitatem inibat, non asciscebant sibi naturam eius; et si eam calumniabantur, nesciebat, quid esset ira.)

(24 Virginem, cuius compedes sonum non edebant, venustam, quam non delectabant rumores inter gentem sparsi nec clamor.)

(25 Et nocte obscura amor eius mihi anxio ignis quasi erat, qui quiescit, tum vero exardescit.)

(26 Eheu! vae mihi! perii! sum frater corporis, in quo sunt morbus et tristitiae.)

27 Haec est virgo, cui forte fortuna deditus fui; (nam) nobilis et muslimus ex improvise decipitur

لَيْسَالِي إِلَهَهُو يُطَيَّبِنِي فَأَتْبَعُهُ كَانَنِي صَارِبٌ فِي غَمِيَّةٍ لِعَدْبُ
 لَا أَحْسِبُ الدَّهْرَ يُبْلِي جِدَّةَ أَبَدًا وَلَا تَقْسِمُ شِعْبًا وَاحِدًا شَعْبُ
 ٣٠ زَارَ الْخَيْالَ لَمِي فَاجِعًا لَعِبْتُ بِهِ التَّنَائِفَ وَالْمَهْرِيَّةَ النَّجْبُ
 مَعْرَسًا فِي بِيَاضِ الصُّبْحِ وَقَعْتَهُ وَسَائِرَ السَّيْرِ إِلَّا ذَاكَ مُنْجَذِبُ
 أَخَا تَنَائِفٍ أَغْفَى عَمْدَ سَاهِمَةٍ بِأَخْلَفِ الدَّقِّ مِنْ تَصْدِيرِهَا جُلْبُ
 تَشْكُو الْخَشَاشَ وَمَجْرَى الْمِسْعَتَيْنِ كَمَا أَنَّ الْمَرِيضَ إِلَى عَوَانِهِ الْوَصْبُ
 كَانَهَا جَمَلٌ وَهَمٌّ وَمَا بَقِيَتْ إِلَّا النَّحِيضَةُ وَاللَّوْحُ وَالْعَصْبُ
 ٣٥ لَا تُشْتَكِي سَقَطَةً مِنْهَا وَقَدْ رَفِصَتْ بِهَا الْمَقَارِزُ حَتَّى ظَهَرَهَا حِدْبُ
 كَانَ رَاكِبَهَا يَهْوِي بِمُنْخَرِقٍ مِنْ الْجُنُوبِ إِذَا مَا رَكِبَهَا نَصَبُوا
 تَخْدِي بِمُنْخَرِقِ السَّرْبَالِ مُنْصَلِتٍ مِثْلِ الْحَسَامِ إِذَا أَحْبَابُهُ شَكَبُوا

28 noctibus, quibus lusus me alliciebat; et eum sequebar,
quasi essem natans in gurgite jocans,

29 quum non putarem tempus unquam novitatem tritutum esse,
neque unam gentem divisuras esse factiones.

30 Visitavit imago Majjac dormientem, quocum luserant de-
serta et Mahrensens (cameli) nobiles,

31 sub finem noctis levi somno correptum, cui instat pugna
aurora candente et reliquum iter, nisi hoc abscissum est,

32 fratrem desertorum, qui dormiebat apud (camelam) mac-
ram, cuius in glabra lateris parte propter cingulum cicatrices sunt.

33 Queritur annulum et amborum lororum tractum, ut gemes-
cit aegrotus ad visitantes morbidus.

34 Quasi esset camelus robustus; et non reliqua est, nisi na-
tura et ossa et nervi.

35 Querimonia non habetur de lapsu eius, quamvis, ut saltaret,
eam coegerint deserta, ita ut dorsum gibberosum fieret.

36 Quasi eques eius avolaret in regione, in qua dilaceratur
Auster, si equites eius iter accelerant,

37 festinat cum viro, cuius vestes laceratae sunt, acri, gladio
simili, si socii eius pallescunt.

وَالْعَيْسُ مِنْ عَاسِجٍ أَوْ وَاسِجٍ خَبِئًا
 تُصْعِقِي إِذَا شَدَّهَا بِالْكُورِ جَاحِئَةً
 وَيَنْكُرْنَ مِنْ جَانِبَيْهَا وَهِيَ تَنْسَلِبُ
 حَتَّى إِذَا مَا اسْتَوَى فِي غَرْزِهَا تَثِيبُ
 وَثَبَ الْمَسَاحِجُ مِنْ عَانَاتٍ مَعْقَلَةٍ
 كَأَنَّهُ مُسْتَبَانُ الشَّيْخِ أَوْ جَنِبُ ٤٠
 يَجْدُو تَحَائِصَ أَشْبَاهَهَا مَحْمَلَجَةً
 وَرَقَ السَّرَابِيلِ فِي الْوَانِهَا خَطْبُ
 لَهُ عَلَيْهِنَّ بِالْخَلْصَاءِ مَرْتِعِهِ
 قَالْفُودَجَاتٍ فَجَنَّبِي وَاحِفٍ صَاخِبُ
 حَتَّى إِذَا مَعَمَّعَانُ الصَّيْفِ هَبَ لَهُ
 بِأَجَّةٍ نَشَّ عَنْهَا الْمَاءَ وَالرُّطْبُ
 وَصَوَّحَ الْبَقْلَ نَاجٍ تَجِيءُ بِهِ
 هَيْفَ يَمَانِيَّةً فِي مَرِّهَا نَكْبُ
 وَأَدْرَكَ الْمَتَبَقِّي مِنْ ثَيْبَلْتِهِ ٤٥
 تَنْصَبَتْ حَوْلَهُ يَوْمًا تَرَاقِبُهُ
 وَنَحْرَ سَمَاحِيحٍ فِي أَحْشَائِهَا قَبْبُ

38 Et cameli albi collo protenso incedentes aut celeriter currentes, dum simul uno pede priore et uno posteriore utuntur, ab utroque latere percutiuntur, dum illa strenue procedit.

39 Inclinat se in latus, si ei sellam imponit, donec, si in stapedibus firmiter consedit, subsilit

40 ut subsilit (onager) morsu laceratus inter asinas regionis Maqula, quasi claudus esset vel latus suum quereretur,

41 propellens voce sua progenie carentes, similes, firmiter contortas, quarum vestes cinereae sunt, quarum in coloribus color viridis ad nigrum vergens.

42 Sunt ei super illas in regione Khalsa, pascuo suo opimo, et Fudadjat et utroque Vahif clamores.

43 Donec, si ardor aestatis ei concitatur cum fervore, propter quem deficit aqua et (herbae) virides,

44 et torret herbas vehemens (flatus), quem efficit ventus fervidus Jamanensis, qui a via solita iter flexit,

45 et defecit residuum reliquiarum cibi in ventre eius et in ventribus earum et minimum aquae odore percipitur,

46 consistunt circum eum die quodam eum observantes colore cinereo dorsis longis insignes, quarum in lateribus gracilitas est.

حَتَّىٰ إِذَا أَصْفَرَ قَرْنُ الشَّمْسِ أَوْ كَرَبَتْ
 فَرَّاحٌ مُنْصَلِّتًا يَجْدُو حَلَائِلَهُ
 [كَأَنَّهُ مُعَوِّذٌ يَشْكُو بِلَايِلِهِ
 ٥٠ يَعْلُو الْخُرُونَ بِهَا طَوْرًا لِيَتَعَبَّهَا
 كَأَنَّهُ كَلِمًا أَرْفَضَتْ حَزِيْقَتَهَا
 كَأَنَّهُ أَبْدٌ يَنْجُو بِهَا نَفَرٌ
 وَالْهَمُّ عَيْنٌ أَثَالٍ مَا يُنْزَاعُهُ
 فَغَلَسَتْ وَعَمُودُ الصُّبْحِ مُنْصَدِعٌ
 ٥٥ عَيْنًا مُطْحَلِبَةً الْأَرْجَاءُ طَامِيئَةً
 يَسْتَلُّهَا جَدْوْلٌ كَالسَّيْفِ مُنْصَلِّتٌ

أَمْسَى وَقَدْ جَدَّ فِي حَوَابِيهِ الْقَرَبُ
 أَدْنَى تَقَاذِيهِ التَّنْقِيرِيبُ وَالْأَخْبَابُ
 إِذَا تَنَكَّبَ مِنْ أَجْوَازِهَا نَكَبُ
 شِبْهَ الصَّبْرَارِ فَمَا يُبْرِى بِهَا التَّعَبُ
 بِالصَّلْبِ مِنْ نَهْسِهِ أَكْفَالَهَا كَلْبُ
 مِنْ آخِرِينَ أَغَارُوا غَارَةَ جَلْبُ
 مِنْ نَفْسِهِ لِسِوَاهَا مَوْرِدًا أَرْبُ
 عَنْهَا وَسَائِرُهُ بِاللَّيْلِ مُحْتَجِبُ
 فِيهَا الصَّفَادِعُ وَالْحَبِيبَانُ تَصْطَخِبُ
 بَيْنَ الْأَشَاءِ نَسَامَى حَوْلَهُ الْعَسْبُ

47 Tandem, si flavescit cornu solis aut occasui propinquus est, sub vesperum vehemens est in anima eius (cupido), ut ad aquam accedat.

48 Et prima nocte acer voce sua propellit conjuges suas; primum cursus eius est, ut per vices pedes posteriores et priores tollat vel alterno crurum explicatu incedat.

(49 Quasi ejulans curas suas quereretur, quotiescunque e coetu earum una alterave declinat.)

50 Interdum ascendit cum iis loca aspera, ut eas fatiget, quasi nocere vellet; neque est, ut despectui eas objiciat, fatigatio.

51 Putes eum, quia, quotiescunque agmen earum in terra aspera dispersum est, podices earum mordet, rabie canina correptum esse.

52 Quasi illae essent cameli, quos homines celeriter propellunt in alium locum, tutum ab aliis, qui latroncium fecerunt.

53 Et cura est fons Utal neque eum trahit necessitas animae ad descensum alium.

54 Et veniunt sub finem noctis, dum columna aurorae ex parte effulget, ita ut appareant, et reliqua eius pars nocte velata est,

55 ad fontem, cuius latera viridia sunt, plenum, in quo ranae et pisces clamant.

56 Prorumpit ex eo inter palmas rivulus instar educti gladii violentus, circum quem de altitudine certant rami.

وَبِالشَّمَائِدِ مِنْ جِلَانٍ مُقْتَنِصٍ رَذُلِ التِّيَابِ خَفِي الشَّخْصِ مُنْزَرِبٍ
 مِعْدُ زُرْقٍ هَدَتْ قُضْبًا مُصَدَّرَةً مَلَسَ الْمُتُونِ حَدَاهَا الرِّيشُ وَالْعَقَبُ
 كَانَتْ إِذَا وَدَقَتْ أُمَّثَالَهُنَّ لَهُ فَبَعْضُهُنَّ عَنِ الْأَلَابِ مُنْشَعِبُ
 حَتَّى إِذَا الْوَحْشُ فِي أَهْضَامِ مَوْرِدِهَا تَغَيَّبَتْ رَابِعًا مِنْ خَيْفَةِ رَيْبِ ٤
 فَعَرَضَتْ طَلْقًا أَعْنَاقَهَا قَرَقًا ثُمَّ أَطْبَعَا حَرِيرَ الْمَاءِ يَنْسَكِبُ
 فَاقْبَلِ الْحَقْبُ وَالْأَكْبَادُ نَاشِرَةٌ فَوْقَ الشَّرَاسِيفِ مِنْ أَحْشَائِهَا تَجِبُ
 حَتَّى إِذَا زَلَجَتْ عَنْ كِلِّ حَنَاجِرَةٍ إِلَى الْغَلِيلِ وَلَمْ يَقْصَعْنَهُ نَغَبُ
 رَمَى فَأَخْطَأَ وَالْأَقْدَارُ غَالِبَةٌ فَانْصَعْنَ وَالْوَيْلُ هَاجِرَةٌ وَالْحَرْبُ
 يَقَعْنَ بِالسَّفْحِ مِمَّا قَدْ رَأَيْنَ بِهِ وَقَعَا يَكَادُ حَصَا الْمَعْرَاهِ يَأْتِهَبُ ٥
 كَانَهُنَّ خَوَافِي أَجْدَلِ قَرْمٍ وَلَى لِيَسْبِقَهُ بِالْأَمْعَزِ الْخَسْرَبُ

57 Et in latere septentrionali venator e gente Djillan, cuius vestes viles erant, parvus corpore, latibulum intraverat,

58 qui parabat (cuspides) caeruleas, quae ducebant sagittas, quarum pectora crassa et dorsa laevia erant, quas ducebat penna et nervus.

59 Quotiescunque similes earum ad eum appropinquaverant, una earum a sociis separata est.

60 Donec, quum ferae in descensu inferiore occultae essent, eas inquietas reddiderunt propter metum suspiciones.

61 Et abientes obtulerunt colla perterritae; tum vero eas invitavit murmur aquae fluentis.

62 Et accesserunt albo ventris colore insignes, dum jecora se efferebant supra infimas costas palpitantia.

63 Tandem, quum delapsi essent haustus per omnes fauces ad sitim eamque non explevissent,

64 telum misit et non feriit — nam fata vicerunt — et terga converterunt illae et eheu! mos eius est (clamare) et vae calamitatem!

65 Pulsabant locum declivem, quia eum viderant, pulsu, quo glareae terrae durae paene ardescebat.

66 Quasi fuissent pennae minores accipitris avidi, quem ut praevertat in terra dura, recedit tarda.

أَدَاكَ أَمْ نَيْشٌ بِالْوَشْيِ أَكْرَعُهُ مُسْفَعٌ الْخَدَّ عَادٍ نَاشِطٌ شَبَبُ
 تَقِيظُ الرَّمْلِ حَتَّى هَزَّ خِلْفَتَهُ تَرُوحُ الْبَرِّ مَا فِي عَيْشِهِ عَتَبُ
 رَبْلًا وَأَرْطَى نَفَسَتْ عَنْهُ ذَوَاتِبُهُ كَوَاكِبُ الْقَيْظِ حَتَّى مَاتَتِ الشَّهْبُ
 v. أَمْسَى بِوَهْبِيْنَ مُخْتَارًا لِمَوْتَعِهِ مِنْ نَى الْفَوَارِسِ تَدْعُو أَنْفَهُ الرِّيبُ
 حَتَّى إِذَا جَعَلْتَهُ بَيْنَ أَظْهَرِهَا مِنْ عَاجِمَةِ الرَّمْلِ أَتْبَاجٌ لَهَا خِيبُ
 صَمَّ الظُّلَمِ عَلَى الْوَحْشِيِّ شِمْلَتَهُ وَرَائِحٌ مِنْ نَشَاصِ الدَّلْوِ مُنْسَكِبُ
 فَبَاتَ ضَيْغًا إِلَى أَرْطَاةٍ مُرْتَكِمٍ مِنَ الْكَيْبِ لَهَا دِفْءٌ وَمُخْتَجِبُ
 مَبْلَاءٌ مِنْ مَعْدِنِ الصِّيرَانِ قَاصِيَةً أَبْعَارَهُنَّ عَلَى أَهْدَافِهَا كُتَبُ
 ٧٥ وَحَائِلٌ مِنْ سَفِيرِ الْحَوْلِ جَابِلُهُ حَوْلَ الْجَرَائِمِ فِي الْوَانِهِ شَهْبُ
 [كَأَنَّمَا نَفْصُ الْأَحْمَالِ ذَاوِيَةٌ عَلَى جَوَانِبِهِ الْفِرْصَانُ وَالْعِنْبُ]

67 Utrum hic (camelae meae similis est) an bos annosus, cuius crura colore maculosa sunt, cuius gena nigra est, qui mane prodit, alacer?

68 Qui degit aetatem in arenis, donec herbas earum postremas concutit frigus nocturnum, nullo vitae incommodo affectus,

69 (concutit, dico,) plantas auctumnales et arcta arborem, cuius (frondes quasi) antiae ab eo repellunt stellas aestatis, donec (solis) flammae emoriuntur.

70 Sub vesperum est in regione Vahbin, quam pascuum suum opimum elegit, dum e Dsu 'l Fawaris nasum eius allicit trifolium serotinum.

71 Donec, si eum inter terga sua posuerunt arenarum vastarum loca media, striis ornata,

72 contrahit caligo vestem suam super feram et (pluvia) vespertina de Aquarii nube effusa.

73 Et hospitis instar pernoctat (annixus) ad arcta arborem collis arenacei densi, quae praebet calorem et locum seclusum,

74 curvam remotam, quam continuo visitant boum armenta, quorum stercora in tumultis eius globuli sunt

75 et folia gilva e deciduis huius anni, quae circum radices feruntur, quorum color cineraceus est;

(76 quasi folia decidua (onus deciduum) flaccida in lateribus eius essent mora et uvae.)

كَأَنَّهُ بَيْتٌ عَظِيمٌ يُضْمِنُهُ لَطَائِمَ الْمِسْكِ بِجَوِيهَا وَتَنْتَهَبُ
 إِذَا اسْتَهَلَّتْ عَلَيْهِ غَيْبَةٌ أُرْجَتْ مَرَابِضَ الْعَيْنِ حَتَّى يَأْرَجَ الْكَشْبُ
 تَجْلُو الْبَوَارِقُ عَنْ مُجْرَمٍ لَهْفٍ كَأَنَّهُ مُتَّقِبِي يَلْمِفِ عَزَبُ
 وَالْوَدْقُ يَسْتَنُّ عَنْ أَعْلَى طَرِيقَتِهِ جَوْلَ الْجَمَانِ جَرَى فِي سَلِكِهِ الثَّقْبُ ٨٠
 يَغْشَى الْكِنَاسَ بِرَوْقِيهِ وَيَهْدِمُهُ مِنْ هَائِلِ الرَّمْلِ مُنْقَاصٌ وَمُنْكَثِبُ
 إِذَا أَرَادَ أَنْ كِرَّاسًا فِيهِ عَنْ لَهْ دُونَ الْأَرُومَةِ مِنْ أَطْنَابِهَا طُنْبُ
 وَقَدْ تَوَجَّسَ رِكْزًا مُقْفِرٌ نَدِسٌ بِنَبْأَةِ الصَّوْتِ مَا فِي سَمْعِهِ كَذِبُ
 قَبَاتٌ يُشِئُزُهُ نَادٌ وَيَسْهَرُهُ تَدَابُّبُ الرِّيحِ وَالْوَسْوَاسُ وَالْهَضْبُ
 حَتَّى إِذَا مَا جَلَا عَنْ وَجْهِهِ فَلَفَّ هَادِيهِ فِي أُخْرِيَاتِ اللَّيْلِ مُنْتَصِبُ ٨٥
 أَعْبَاشَ لَيْلٍ تَبَامٍ كَانَ طَارِقَهُ تَطَاطُخُ الْعَيْمِ حَتَّى مَالَهُ جُوبُ

77 Quasi esset domus aromatarii, in quam condit vesiculas musco refertas; colligit eas et auferuntur.

78 In quem (collem), si cum fragore effunditur imber, fragrant cubilia boum, ita ut vel ipsa ligna fragrent.

79 Fulgentibus nubibus apparet pedibus contractis albus, quasi esset veste indutus, qui procul a suis recessit.

80 Tractat latibulum cornibus suis et diruit illud arenae effusae moles diffissa et spissa.

81 Et guttae manant de linea in spina eius, ut volvuntur margaritae, quarum in filis se movent foramina.

82 Si prono capite in id impetum facere vult, adversatur ei infra stirpem radix e radicibus arboris.

83 Et auscultat sonum submissum solitarius, qui strepitum lenem celeriter percipit, cuius in auditu non est error.

84 Et pernoctat, dum eum inquietum reddit humor et vigilantem ventus undique oriens et soni submissi et pluviae.

85 Donec, si apparet fulgente aurora, cuius praecursor extrema noctis parte oritur,

86 sub finem noctis brumalis, quam duplici veste induit densitas nubis, donec eam removerunt lucida coeli intervalla,

غَدَا كَانَ بِهِ جِنًّا تَدَأُّ بِهِ مِنْ كَدِّ أَقْطَارِهِ يَخْشَى وَيَتَّقِبُ
 حَتَّى إِذَا مَا لَهَا فِي الْجِدْرِ وَاتَّخَذَتْ شَمْسُ النَّهَارِ شِعَاعًا بَيْنَهُ طِيبُ
 وَلَا حَ أَرْحَرُ مَشْهُورٌ بِنُقُوبَتِهِ كَانَهُ حِينَنَ يَعْلُو عَاقِرًا لَهَبُ
 ٩. هَاجَتْ لَهُ جُوعٌ زُرْقٌ مُخْصَرَةٌ شَوَارِبٌ لَاحَهَا التَّغْرِيبُ وَاللَّجْنُبُ
 غُصْفٌ مَهْرَتُهُ الْأَشْدَاقُ صَارِيَةٌ مِثْلُ السَّرَاحِينِ فِي أَعْنَاقِهَا أَعْدَبُ
 وَمُطْعَمُ الصَّيْدِ هَبَالٌ لِبُعَيْتِهِ أَلْفَى أَبَاهُ بِذَاكَ الْكِسْبِ يَكْتَسِبُ
 مَقْرَعٌ أَطْلَسُ الْأَطْمَارِ لَيْسَ لَهُ إِلَّا الصِّرَاءُ وَالْأُ صَيْدَهَا نَشَبُ
 فَانْصَاعَ خَائِبُهُ الْوَحْشَى وَأَنْكَدَرَتْ يَلْحَبْنَ لَا يَأْتِي الْمَطْلُوبُ وَالطَّلَبُ
 ١٥ حَتَّى إِذَا نَوَمَتْ فِي الْأَرْضِ رَاجِعَهُ كِبَرٌ وَلَوْ شَاءَ نَجَى نَفْسَهُ الْهَرَبُ
 خَزَايَةُ أَدْرَكَتَهُ بَعْدَ جَوْلَتِهِ مِنْ جَانِبِ الْحَبِيلِ مَحْلُوطًا بِهَا غَضَبُ

87 mane, quasi daemones eum undique aggredierentur, ab omnibus partibus timet et circumspectat,

88 Tandem, si delectatur inter herbas djidr dictas et sol diei sibi ascivit radios, inter quos striae sunt,

89 et apparet albus, colore suo notus flammae, quando arenam sterilem ascendit, similis,

90 concitati sunt propter eum (canes) esurientes, oculis caeruleis, graciles, macilenti, quorum colorem mutavit fames et sitis,

91 auribus pendulis, orum angulis amplis, venationis cupidi, lupis similes, quorum in collis phalerae sunt.

92 Et (apparuit) vir praeda nutritus, qui quaestui fortuito operam dabat, qui patrem hoc quaestu lucrantem habuerat,

93 coma rara, vestibus tritis cinereis indutus, cui non erant praeter canes et praedam eorum opes.

94 Et in latus dextrum convertit se (taurus) et dispersi irrue-runt recta transeuntes — non erat rei suae impar petitus nec pe-tentes.

95 Tandem, quum in terra gyros variavissent, incessit eum superbia — nam si voluisset, fuga eum liberavisset —

96 propter pudorem, qui eum assecutus est, postquam ab arenis longe protensis se avertit, ira admixtum.

فَكَفَّ مِنْ غَرِبِهِ وَالْغَضْفُ يَسْمَعُهَا خَلْفَ السَّيْبِ مِنَ الْأَجْهَادِ تَنْخَبُ
 حَتَّى إِذَا أَمَكْنَتْهُ وَهُوَ مُنْحَرِفٌ وَكَانَ يُمْكِنُهَا الْعَرْقُوبُ وَالذَّنْبُ
 بَلَّتْ بِهِ غَيْرَ طِيَّاشٍ وَلَا رَعِيشٍ إِذْ جُلْنَ فِي مَعْرِكٍ يُخَشَى بِهِ الْعَطْبُ
 فَكَّرَ يَمْشِفُ طَعْنًا فِي جَوَاشِنِهَا كَأَنَّهُ الْأَجْرُ فِي الْأَقْبَالِ يَجْتَسِبُ ١٠٠
 فَتَارَةً يَخْضُ الْأَعْمَاقَ عَنْ عُرْصٍ وَخُضًا وَتَنْنِظُمُ الْأَسْحَارِ وَالْحُجْبُ
 يُنَجِّي لَهَا حَدَّ مَدْرِيٍّ يَجُوفُ بِهِ حَالًا وَيَصِرُ حَالًا لِهَيْدِهِ سَلْبُ
 حَتَّى إِذَا كُنَّ مُحْجُوزًا بِنَافِذَةٍ وَزَاهِقًا وَكَلًا رُوقِيهِ مُخْتَصِبُ
 وَلَى يَهْدُ أَنْهَرَامًا وَسَطَهَا زَعْلًا جَدْلَانِ قَدْ أَفْرَحَتْ عَنْ رُوعِهِ الْكَرْبُ
 كَأَنَّهُ كَوْكَبٌ فِي أَثْرِ عَفْرِيَةٍ مَسُومٍ فِي سَوَادِ اللَّيْلِ مُنْقَصِبُ ١٠٥
 وَهَنَّ مِنْ وَاطِيٍّ ثَنِيٍّ حَوَيْتِهِ وَنَاشِجٍ وَعَوَاصِيٍّ الْجُوفِ تَنْشَاخِبُ

97 Itaque continuit se propter alacritatem suam, quum pendulis auribus insignes pone caudam propter studium ejulantes audiret.

98 Tandem, quum ab eo attingi possent, dum ille se converterat, et ab illis paene attingi possent nervus cruris et cauda,

99 potiti sunt eo haud inconstantes et impavidi, quum huc et illuc cursarent in pugnae loco, in quo timebatur interitus.

100 Et reflectebatur celeriter pectora eorum confodiens, quasi in occursu mercedem reputavisset.

101 Et interdum confodit colla eorum a latere et praefixi sunt pulmones et pleurae.

102 Invadebat eos acumine cornus, quo modo in ventrem penetrabat — modo confodiebat (cornu) acutum, longum.

103 Tandem, quum alius eorum in medio corpore ictu penetrante vulneratus esset, alius animam ederet et ambo cornua eius tincta essent,

104 recessit fugiens per illos medios festinans, alacer, laetus, tristitiis a corde remotis,

105 quasi fuisset stella post malignum missa, signata, quae in nigredine noctis descendit.

106 Et alius illorum calcabat intestina complicata, alius anhelabat, dum venae ventris, quarum profluvium cohiberi non potest, manabant.

۱۰۷ اَذَاكَ اَمَّ حَاصِبٌ بِالسِّيِّ مَرْتَعُهُ ۱۰۷ اَبُو ثَلَاثِيْنَ اَمْسَى وَهُوَ مُنْقَلِبٌ
 شَخْتُ الْجَزَارَةِ مِثْلُ الْبَيْتِ سَائِرُهُ ۱۰۸ مِّنَ الْمَسُوحِ خِدْبٌ شَوْقَبٌ حَشِبٌ
 كَانَ رِجْلِيهِ مِسْمَاكَانٍ مِّنْ عَشْرِ ۱۰۸ صَقْبَانِ لَمْ يَتَقَشَّرْ عَنْهُمَا النَّجْبُ
 ۱۱۰ اَلْهَاهُ اَوْ وَتَشْوَمٌ وَعَقْبَتُهُ ۱۱۰ مِّنْ لَّاتِحِ اَلْمَرُوِّ وَالْمَرَعَى لَهُ عَقِبٌ
 يَبْطُلُ مُخْتَصِمًا يَبْدُو فِتْنَكِرُهُ ۱۱۰ حَالًا وَيَسْطَعُ اَحْيَانًا فَيَنْتَسِبُ
 كَانَهُ حَبَشِيٌّ يَبْتَغِيْ اَثْرًا ۱۱۰ اَوْ مِّنْ مَّعَاشِرٍ فِيْ اَدَانِهَا اَلْخَرْبُ
 فَجَنَعَ رَاحٌ فِيْ سَوْدَاءَ مُخْمَلِيَّةٍ ۱۱۰ مِّنَ الْقَطَائِفِ اَعْلَى ثَوْبِهِ اَلْهَدْبُ
 اَوْ مَقْحَمٌ اَضْعَفُ الْاَبْطَانَ حَادِجُهُ ۱۱۰ بِالْاَمْسِ فَاَسْتَاخَرَ اَلْعِدْلَانَ وَالْقَنْبُ
 ۱۱۰ اَضَلَّهُ رَاعِيَا كَلْبِيَّةٍ صَدْرًا ۱۱۰ عَنِ مُطَلِبٍ وَطَلَى الْاَعْنَاقِ تَضَطَّرِبُ
 فَاصْبَحَ الْبَكْرُ فَرْدًا مِّنْ حَلَالِيهِ ۱۱۰ يَرْتَادُ اَحْلِيَّةً اَعْجَازَهَا شَدْبُ

107 Utrum hic (camelae meae aequiparandus est) an (struthiocamelus ille), cuius crura rubent, qui in regione Sij pascuum suum opimum habet, pater triginta, qui sub vesperum redit?

108 cuius crura tenuia sunt, dum reliqua eius pars tentorio e panno crasso confecto similis est, corpulentus, longus, asper.

109 Quasi crura eius essent pali duo Asclepiadis, longi, non decorticati.

110 Occupatum tenent eum à arbor et heliotropium et per vices silices fulgentes et pastus.

111 Interdiu modo incurvatus apparet, tum eum non cognoscis, modo caput erigit, tum genus suum indicat.

112 Quasi esset Aethiops, qui vestigium quaerit, vel e gentibus, quarum in auribus foramina sunt,

113 crassus, qui sub vesperum toga fimbriata nigra indutus est, cuius vestem tegunt cirri.

114 Vel camelus debilis, quem heri male cinxit onerans, ita ut relapsae sint ambae sarcinae et clitellae,

115 quem amiserunt duo (camelorum) Kalbensiium pastores, qui redibant ab (aqua) remota, dum colla vacillabant.

116 Et mane juveneus a familiaribus separatus carduos quae-sivit, quorum radices reliquae erant.

عَلَيْهِ زَادَ وَأَفَادَهُ وَأَخْفِيَةً قَدْ كَادَ يَسْتَلْهَا عَنْ ظَهْرِهِ الْكَحْبُ
 كُلٌّ مِنَ الْمَنْظَرِ الْأَعْلَى لَهُ شَبَهٌ هَذَا وَهَذَا قَدْ أَلْجَسِمِ وَالنَّقْبُ
 حَتَّى إِذَا الْهَيْقُ أَمْسَى شَامَ أَفْرَحَهُ وَهَنْ لَا مُؤَيَسٌ مِنْهُ وَلَا كَتُوبُ
 يَرْقُدُ فِي ظِلِّ عَرَامٍ وَيَطْرُدُهُ خَفِيفُ نَافِجَةٍ عُنُونُهَا حَصْبُ ١١٠
 تَبْرَى لَهُ صَعْلَةٌ خَرَجَاتُ خَاصِعَةٌ قَالَتْ خَرَى دُونَ بَنَاتِ الْبَيْضِ مِنْتَهَبُ
 كَانَتْهَا ذَلُّو يَبِيرُ جَدَّ مَا حَجَّهَا حَتَّى إِذَا مَا رَأَاهَا خَانَهَا أَلْكَرَبُ
 وَيَلْبِهَا رَوْحَةٌ وَالرَّبِيحُ مَعْصِفَةٌ وَالْغَيْثُ مَرْتَجَزٌ وَاللَّيْلُ مُقْتَرِبُ
 لَا يَدُ خَرَانٍ مِنَ الْأَيْغَالِ بَاقِيَةٌ حَتَّى تَكَادُ تَقْرَى عَنْهَا الْأُحْبُ
 فَكُلَّمَا هَبَطَا فِي شَأْوِ شَوْطِهِمَا مِنْ الْأَمَاكِينِ مَفْعُولٌ بِهِ الْعَجَبُ ١١٥

117 Portabat commeatum et vestes tritas et tegmenta, quae a dorso eius paene detraxit cingulum.

118 Unusquisque horum forma externa ei similis est, hic (camelus) et illi (servi) duo, statura corporis et colores.

119 Tandem, si vesperascit, circumspicit struthio camelus pullos suos, et illi neque tam remoti sunt, ut eos assequi desperaret, neque propinqui.

120 Festinat in umbra (nubis) fulgurantis, dum eum propellit strepitus (venti) vehementis, cuius initium glareae plenum est.

121 Occurrit ei (femella) parvo collo et capite praedita, albo nigroque colore variegata, humilis; et spatium latum citra filios ovarum uno impetu superant.

122 Quasi (celeritate aequaret) situlam putei, quam hauriens (vir) vires intendit; donec, si eam vidit, decipit eam funis.

123 Proh mirum! sub vesperum, dum ventus vehemens est et pluvia continuo strepit et nox appropinquat.

124 Non recondunt celeritatis partem quasi subsidio, ita ut pelles eorum paene rumpantur.

125 Et omnibus locis, quae contento cursu ingrediuntur, miranda perpetrant.

لَا يَأْمَنَانِ سِبَاعَ اللَّيْلِ أَوْ بَرْدًا
 جَاءَتْ مِنَ الْبَيْضِ زُعْرًا لَا لِيَأْسَ لَهَا
 كَأَنَّمَا فَلَقَتْ عَنْهَا بَيْلَقَعَةَ
 مِمَّا تَقْيِضُ عَنْ عَوْجٍ مُعْطَفَةٍ
 ١٣. أَشْدَاقَهَا كَصُدُوعِ النَّبْعِ فِي قَلْبِ
 كَأَنَّ أَعْنَاقَهَا كُرَاتٌ سَائِفَةٌ
 إِنَّ أَظْلَمًا دُونَ أَطْقَالٍ لَهَا لَجَبٌ
 إِلَّا الدَّهَاسَ وَأَمْرَ بَرَّةٍ وَأَبُ
 جَمَاجِمٍ يُبْسُ أَوْ حَنْظَلٌ خَرِبٌ
 كَأَنَّمَا شَامِلٌ أَبْشَارَهَا جَرَبٌ
 مِثْلُ الدَّحَارِيحِ لَمْ يَنْبِتْ لَهَا زَعْبٌ
 طَارَتْ لِفَائِقُهُ أَوْ هَيْشَرٌ سَلَبٌ

126 Non sunt securi de bestiis rapacibus noctis vel grandine, si per tenebras incedunt, antequam ad pullos clamantes perveniant.

127 Venerunt hi ex ovis obducti plumis paucis, vestimento carentes praeter terram planam et matrem amantissimam et patrem.

128 Quasi (ova), quibus fissis in terra inculta prodierant, crania arida aut colocynthides vacuae essent.

129 Quia diffracta proferunt (pulos) curvos, incurvatos, quorum cutes quasi scabies tegit.

130 Orum anguli sunt similes rimis ligni nab' in capitibus globulos aequantibus, quibus non provenerunt plumae.

131 Quasi colla eorum essent porrum in arena tenui innascens, cuius involucria avolaverunt, vel cinara decorticata.

ANNOTATIONES.

v. 1. Djauh. s. v. سرب ; Suyûti Almuzhir I ٦٦; Mubarrad, Kamil ٤٩٢; Ibn Khall. ٥٦٦, ubi منها الدمع منسكب ; Muhibb Aldin Effendi pg. ١٨; Mehren, Rhetorik pg. 203, ubi de origine carminis non verisimilia narrantur; Scharischi Comm. in cons. Harir. II ٥٨; ubi منسكب ; Schol B الكلى رقاغ تصرب في اسفل عرى المزاغة تصاعف و منسكب ; لتكون أحمل لنعرى والمغرية الماخروزة للجديد دون الخلق من قال سرب جعل الهاء للماء وشبه الجارى بالجارى ومن قال سرب جعل الهاء لانسكاب Diversis grammaticorum de significatione vocis و شبه المصدر بالمصدر فرى sententiis prolatis hunc Altirimahi poëtae versum affert

على حولاء يطفو السخند فيها فراها الشيدمان على اللجين

Schol. A السرب الماء الذى يصب في المزاغة الجديدة لكى تبنتل مواضع الخرز cf. quoque de Jong Bibl. Acad. Reg. Scient. Lugd. Catal. pg. 104.

v. 2. Djauh. s. vv. غرف ; شلشل ; كتب ; C وقرأ cum schol. sed utroque loco وقرأ ex وقرأ depravatam est ; الخوارز النساء اللواتي يخزنن غرفية دبغت بالغرف خوارزها ABD غرفية رقيقة ; وهو شجر يدبغ بورقه ولا يدبغ بالعيدان منه Schol. B اصل الثأى في Schol. D من جلود يؤق بها من البحرين تدبغ بالغرف Si خوارزها mulieres tultny الخرزتان فتصيران واحدة فتناخرم suentes significaret, hoc loco objectum disideraretur, quod vix ferri posset; itaque cod. C et schol. D secutus sum, qui haec dicit قد

تخرمت خرزها لرقة سيورها وافسد خرزها سرب مشلشل

v. 3. Djauh. s. v. حدث ; Muhit Almuh. s. vv. حدث et هذا استنفهام يقول ما بالك تبكى اسمعت خبرا من شيع Schol. B اهلك ام عاود قلبك طرب من اطرابه Vocem طرب illustrant scholl. BD eodem versu qui apud Djauharium s. v. طرب affertur ; in scholiis vero

Ennabighae attribuitur et in cod. B كالمتبل كالمختبل legitur .

v. 4. Djauh. et Muhit s. v. طوى ; Schol. D انعرب تذكر الدمن ويريدون المواضع الملزومة للاحبة واثارها قال الشاعر
 من طالما التقت ادمع المز ن عليها وادمع العشاق
 وقال اخر

دمن موائل كالنجوم فان عفت فباى رسم في الصباية نقتدى

ويروى من دمنة فينتعلق بطرب اى اراجعك طرب من دمنة ومعنى البيت ام تبكى لمطالعة دمنة كانت مطموسة الاثر في سفع فنسفتها الصبا عنها فنشرتتها واطهرتها كما تنشر الكتب بعد حالة طيها فيظهر ما فيها من القصص والاخبار ثم فسر السفع فقال سيلا من الدعص

v. 5. E سيلا^٥; Schol. A من الدعص قال سيلا من الدعص
اراك سفعا سيلا ثم بين السفع ما هى فقال من الدعص

v. 6. Djauh. et Muhit et Lane s. v. خون; A تجود بها مرًا; DE من السحاب ومرًا; B من السحاب ومرًا; quod ex مرًا depravatum est; Schol. D Mer السحاب ومر السحاب ومر التى تقلع الشجر وانما تجى بنجوم الميزان والعقرب ويروى مر السحاب وساف مصيف^٦ ترب اى ريح ساف اى يسفى التراب ويذروه مصصف شديد بمعنى العاصف فحذف الريح لذكرها فيما قبل وفي رواية مرًا سحاب ومرًا بارح ترب ومرًا جمع مرّة

v. 7. Schol. D النوى الحاجز حول الخيمة من المطر قيل هو من التراب ليس بالحفرة الا ترى الى قول النابغة يقول والنوى كالحوض بالمظلومة الجلد

للمظلومة (cf. Ahlw. 5, 3; cod. male مستوقد ويروى مستوقد عاف Schol. B موضع الوقود ومختطب موضع للطلب ولا يصح لانه جعله بعد هذا ووصفه بان لم تطمس معالمها والبالى ينتفع به وليس كذلك العافي

v. 8. Schol. D الى بمعنى مع يقال الذود الى الذود بمعنى مع الذود لواتح ما لاح من الاطلال والخل بطائس السيوف المنقوشة قال اللحياني يقال لجفن السيف الخلة وجمعها خلد قال النصر الخلة نقش الخلة ما يعشى جفن Schol. B. وزينة من داخل الجفن يظهر من خارج السيف

v. 9. E ببرة^٧ النور; C ببرة^٧ الثور, qui locus alias in Dsu 'r Rummae carminibus memoratur cf. Jacut, Moscht. of ét lex. geogr. I ٥٨; ad vocem زرق cf. lex. geogr. II ١٢٥; Schol. B المور دقان التراب. ABC المور; sed scholl. تدرج به الريح من القذى

v. 10. Muhibb Aldin pg. ١٨; CDE دار مية^٨; A دار مية^٨; Schol. D قيل مية ومى اسمان لها مناتمان وذلك سماها بهما في نصف بيت وقال ايضا

أمنزلتى مى سلام عليكما

cf. Kit. Alagh. XVI, ١٨; cf. Mubarr. Kamil pg. fol^o, ubi commemoratur Arabes saepissime pronunciare ديار مينة; cf. Sacy Gr. II § 181.

v. 11. Muhibb Aldin pg. ١٨; Muhit s. v. لبب; Scharischi

l. l. II ٥٨; Djauh. s. v. برف; E اقصى; D واللبات male, nam non propter pectoris et colli candorem cervae similis est, sed quia totum corpus candidum est. Schol. D وهو اقصى بها اى صار بها الى فضاء وهو الخالى من الارض صار متعديا بالباء واللبات واضحة وانما جمعها ولها لبنة واحدة باعتبار كثرة اجزائها كما يقال بعير ذو عثانين وانما له عثنون واحد

v. 12. Djauh. s. v. سبط; E جوانبها; Schol. D السبط نبت مثل الخيط والهدب ورق الارطى وكل ورق ليس بعريض ولم يكن في قال في ذلك الوقت. Schol. A وسطه غير فهو هدب مثل ورق الطرفاء احسن ما تكون الطيبة عند غروب الشمس لان لا يغلب ضوء الشمس على بياضها

v. 13. ABCD خصانة; AC وتمر; Schol. D مصطرب وشاحها; Schol. A لضمور بطنها ولو كانت ضاخمة البطن لم يقلق وشاحها الوشاح سيور من ادم حمر طائفة تخرز وتشد بالجرير وتنتظم بالجوهر ويفصل بينه بالخرز تحتزمه الجارية على ثوب خفيف قاله ابو عبيدة

v. 14. Muhibb Aldin pg. ١٨; Scharischi l. l. II ٥٨; BDE زين الثياب مصدر وضع موضع; Schol. D عنها; DE فوق اللحية زين الثياب Sed melius الصفة ولذلك لم يظهر فيه علامة التانيث nominativum antepositum censeas, qui voce اثوابها repetitur.

v. 15. Djauh. et Muhit s. v. سن; E om.; D غير et schol. الضمير المجرور راجع الى السننة والتاء في مفرقة لتانيث السنة لان الوجه وقع مضافا اليه فلا يوصف وكذلك ملساء صفة السنة

v. 16. 17. Schol. D تبطنها اى جعلها تحت بطنه وبيروى; Schol. A تعطفها اى عطف عليها وبيروى والستر والكعب وبيروى. D تعطفها اى جعلها كانهما لحاف بطيبة العرنين يبريد بارنية. Voce hoc loco nihil aliud significari videtur atque: habet nasum. Ceterum mulieres Arabum aromatibus odorem oris commendavisse aliunde mihi ignotum est. Scharischi l. l. II ٥٨, ubi بالستر et مطيبة; C praebet v. 16 مختصب et v. 17 محتجب.

v. 18. Djauh. et Muhit s. v. حرج; Muhibb Aldin pg. ١٨, ubi male اسفارا et منها; C في العين; Schol. D تحرج العين اى تتحجير العين لانها رأت ما لا ترى مثله فبقيت لا يقدر ان تنظر الى سواها يبريد انها آتة وغاية سافرة كانت او منتقبة وفي الحديث النظر الى المرأة الحسناء

يزيد في البصر وغبار ذيل المرأة الفاجرة يورث السمل قال صلعم لان

ازاحم جملا قد هنيى احب التي من ان ازاحم امرأة عطرة

v. 19. Harir. ٢٧; Djauh. et Muhit et Lane s. v. شنب;

Muhit s. v. حوو; Scharischi II ٥٨; ubi حوت لعسا; Mubarr.

Kamil ٣٣٣; Suyûti Muzhir II, ٢٥١; AC لياما; ABCD حوة.

v. 20. A كحلاء; Scharischi II ٥٨, ubi زانها; Mubarr. Kam.

p, ٢٥٢ قد شأبها CE; كحلاء في دَعَج صفراء في برج C; بيضاء في دَعَج ٢٥٢

كما قيل *Ábschihî Mustatraf* (Qah. a. H. 1279) II, ٢.٨ legitur

بيضاء فيها اذا استقبلتها دَعَج كانها فضة قد شابها ذهب

Similis versus Dsu 'r Rummae ascribitur ibid. pg. ٢٩٧ (metr. منسرح)

بيضاء صفراء قد تنازعها لونان من فضة ومن ذهب

Schol. D الدعج شدة سواد العين في شدة بياض بياضها والبرج

كانها الدهر مكتحلة في بمعنى Schol. D. كالدعج وقيل سعة العين

مع قال الشاعر

ليس التكاحل في العينين كالكحل

i. e. docti speciem prae se ferre non idem est, atque doctum esse.

v. 21. ABCW مملقة; Schol. A الذفران ما عن يمين النقرة

وشمالها والذفرى للدواب ولكنه ضربه مثلا تباعد الجبل يزيد جبل
قيل معناه والقرط في ان حرة; Schol. D العائق لانها طويلة العنق
في الحرة من الذفرى ipse vero interpretatur الذفرى.

vv. 22—26 desunt in codd. ABC.

v. 23. Schol. D لم ياخذن اى الجارة لانهن لا يقدر على ان
يتخالقن بحلقها شيمتها الخلف الرضى

v. 24. E الصمت مصدر; Schol. D شج الاحاديث DE; صمت

Verba. وتبع ترفع الصفة فكانه قال في صامتة الخلاخل ويروى خرس

quae sequuntur, non omnino perspicua sunt. Dubitat, num خرس
infinitivus sit, an pluralis vocis اخرس, ita ut exspectandum fuisset
على المبالغة والتفخيم خرساء الخلاخل, pluralem vero positum esse
ad quod comprobandum exemplis haud analogis utitur. De n. a.

صمت cf. Lane; vocem صمت hoc loco tamquam adjectivum positum
esse patet; sed discernere non audeam, num infinitivus sit, qui ad-
jectivi locum teneat, an adjectivum.

v. 25. Schol. D سواد الليل اى حباها لى في سواد الليل.

v. 26. E يا وبلى; Schol. D comparat oum voce قرى Qur. 12,84

يا أسقى.

v. 27. Zamakhsh. Kashshaf ed. Lees ٣١,١, ubi للليم; Muhibb
Aldin p. ١٨. Schol. D عرضا اى اعترضت في روايتها على غير عمد فهويتها.

v. 28. Muhibb Aldin pg. ٣٥; Kashshaf II ١٢٧, ١٣; Djauh.

s. vv. ضرب et طبى; AB لبيالى اللهو C; ليالى الدهر; Schol. D غمرة فى غمرة
إى ماء كثير يغمرنى ولم يقل سابح لان السابح غير مقتحم
adnotavit voce لبيالى non noctes, sed tempus in universum significari;
quod versu 29 confirmatur.

v. 29. Djauh. s. v. قسم, ubi haec leguntur انى ظننت
ان لا تتقسم حالات كثيرة يعنى حالات شبايه حالا وامرا واحدا يعنى
شعبا B; شعبا D; تقسم C; جدّة W; يفنى حرة A; الكبير والشيب

Schol. A لم اكن احسب انه يكون بالرجل هم ولا بالثوب اخلاق . والشعب القبائل
De aliis huius versus interpretationibus cf. Lane
s. v. شعبة, ubi commemoratur nonnullos, quum hoc versu freti essent,
voci شعبة significationem litis attribuisse, quod alii reprobant. Poeta
dicere voluit, gentem amicae, quae antea cum sua gente conjuncta
fuisset, casu quodam ab ea separatam esse.

v. 30. C المغاوز; Schol. A به تنوفة الى; Schol. D الام فى لتعقيب الاضافة تنوفة.

v. 31. C وسائر الليل; Schol. D آخر الليل
ووجه الصبح اذا كان خفيفا اى هاجعا نام نومة خفيفة فى هذا الوقت
وهو نعت الهاجع والمراد بوقته نومته الا انه قال بلفظ الوقوع ليكون
اباغ فى غلبة النوم وغلبة الكلال فكانه يحتر (بحر cod.) على الارض لهذا
النوم الخفيف وسائر سيره الا ذاك التعريس مستمرّ كانه يجذب فينجذب
تقديره معرسا كاتنا نومته فى وجه الصبح وسائر السير الا ذاك مناجذب
Aliter et quidem اى انه يسير الليل كله فلا ينام الا عند الصبح غفوة
مناجذب منقطع Schol. A versum intellexisse videtur, quum dicat
Prima luce eques cum hostibus concurrat (وقته) et tum pergit iter,
nisi hoc abruptum est i. e. nisi in pugna interfectus aut captus est.
cf. vero Muhit s. v. جذب فهو B جذب

v. 32. Djauh. et Muhit s. v. سهم; Schol. D المعنى زار خيال
الاخلف الاملس اى قد ذهب Schol. A مية هاجعا معرسا اخا تنائف
وبره عنه

v. 33. Djauh. s. v. أن; Kâmil fol^o; Schol. A. النسعتان يعنى
التصدير والحقب

v. 34. Djauh. s. v. وهم; W النحيظة.

v. 35. A رفضت; sed schol. et W رقصت بها C; وان رقصت بها
وقد رقصت بها الياء للتعدية اى جعلتها راقصة Schol. D المعاطش
ويجوز ان يريد بها المبالغة فى الوصف كان المغاوز رقصت ولم تطمئن بل
فبصت بها كما يمضى المركب بالراكب حتى ظهرها حذب ومثله قول الشاعر

فما زالت القتلى تمج دماءها بدجلة حتى ماء دجلة أشكل
 حدب يريد ظهرها Schol. A حتى. cf. Muhit s. v. دمائها; cod. male
 حدب من الهزال

v. 36. D منخرق; Schol. A منخرق; ABCW منخرق; Schol. D

نصبوا جدوا في السير واتعبوا مراكبهم وأن روى بكسر الصاد ما بمعنى
 اتعبوا في جدوم في تسيير الناقة

v. 37. C إذا ما صَحبَه Schol. D اتخذى برجل
 منخرق الثياب حتى الفواد قوى للجسم كأنه سيف صرامة لا يتغير إذا
 تغير أصحابه عن نفسه

v. 38. Muhit s. v. عسج; Djauh. s. v. تحز; ubi et في
 قوله ينحزن يدكن Schol. D; ينحزن E; في جانبها B; من ubi
 بالرجل قوله من جانبها الضمير عائد الى العيس او الى الناقة وهي ناقة
 ذى الرمة وهي تنسلب أى تسير مثل زجر وحث الواو للحال ويجوز أن
 يقدر فيه اما تفصيلية وحينئذ يكون تقديره واما ناقتى وهي تنسلب بغير تحز

v. 39. Djauh. et Muhit s. v. صغى; Hamas. oof. med.;

بالرحل AW; تَصَغَى W; تَصَغَى A; ٣٨٦ II Qah. ١٢٧ محاضرات Arraghib

تميل كأنها تستمع الى حركة من يريد ان يشد عليها الرجل Schol. D
 أى مائلة لاصقة بالارض ويجوز أن يريد تميل الى اللامح كأنها تنطقن
 مراد بها فتميل طواعية له. Deinde eadem fere sequuntur, quae Kit.
 Alagh. XVI, ١٢٣ med. occurrunt.

v. 40. Djauh. s. vv. جنب et شك; Jacut, Geogr. Wörterb.
 ed. Wüstenf. IV, ٥٧٧; Djauh. الذى وثب للمار الذى يقول تنب هذه الناقة وثب للمار الذى
 هو فى تمائله فى المشى من النشاط كالجنب الذى يشتكى جنبه
 De onagro cf. Ahlwardt, Chalef el ahmar pg. 341—60. Schol. D معقلة
 اسم موضع وإنما صرف للشعر

v. 41. Djauh. s. v. نحص; يتلو C; تختاص A; السراويل B;
 فى ألوانها خضب فى أحشائها قُب C. cf. v. 46, ubi idem praebet
 Schol. D مملحة شديدة فتل الخلف.

v. 42. Jacut, Wörterb. III, ٩٢ cf. V, ٣٥٥; omnes codd. et
 مرتعَه W; مربعه B; وأجف A; والفودجات D; الفودجات Qam.

وقت رعى الربيع ونصبه على الظرف صخب أى نهيف cum schol. D مرتعَه
 لأنه يامرهن وينهاهن. In versibus seqq. vox إذا saepius vim vocis لما
 habet, quum poeta modo consuetudines onagri, modo rem semel gestam
 describat.

v. 43. Djauh. s. v. رطب; significatio vocis نش explicatur
 Hamas. ١٥٩, quem locum minus bene reddidit Freytag; cf. pg. 278.
 Significat enim sonum, quem edit vas figlinum, quod longum tempus
 aqua caruit, si subito aqua repletur.

v. 44. Djauh. s. vv. صوح et هيف; C في سِيرها; Schol. A الناج ریح شديدة المر سريعة قوله في مرها نكب ای اعتراض وتحرف المعنى أن هذه الريح جاءت بدفعة من ریح اخرى اشد منها

v. 45. Djauh. s. v. غرب; CD وأُدرک; Schol. D قال ابو سعيد ان للحر والسائم اشتدت فنشفت ما في بطونها من ثمائلها من الماء والعلف فلم تنزل الهواجر تمصها حتى ادركت جميعها فلم يبقي منها شئ، وذلك النشاط لها الى الماء

v. 46. C قود cf. v. 41; A نكب; W نُكب; sed schol. A قيب.

v. 48. DB والجنب male; Schol. D ادنى تقاضه اقرب رمية نفسه في السير التقريب والجنب والا فهو للخصر ويجوز أن يكون بمعنى ادنى اقل

v. 49. deest in codd. AB; C عن; cum schol. A النكب اذا تنكب الخ ای اذا مال من اوساطها مائل والضمير للاتن ای تنكب متنكب

v. 50. C يَغشى; ويتعبها; BC عمداً; W به.

v. 51. Djauh. s. v. حرق; E حريقته; WE نهشة; C نهشة;

يقول كلما شدت اتان من هذه الاتن يعصها عض Schol. D نهسة. A

الكلب الماجنون

v. 52. C ينجحو; C جلبوا.

v. 53. C في نفسه; Schol. C عین اثال مورد سميت باثال رجل مورداً نصب على التمييز تقديره ما ينازعه من Schol. D من بنى حنيقة نفسه مورد سواها ارب لا يريد غيرها

v. 55. E عین; تصطخب; Schol. A فيها الصفادع والحيتان. تصطخب يريد فيها الصفادع والحيتان لا تصطخب فقدم واخر. Sed melius schol. D hoc loco تغليب quoddam esse dicit, quum comparet Sur. 55,22 et dicendi modos القمران i. e. sol et luna et ابوان i. e. pater et mater et عمران i. e. Abu Bekr et Omar. Schol. D فيها حيتان لكثرة مائها ودوامه Ceterum animadvertendum est voce عین non tam rivulum e terra prodeuntem, quam stagnum, quod efficit, significari, ut ex ipsa voce عین patet.

v. 56. CDE وَسَطُ الاشاء; C فوقه; Schol. D يقول هذه العين يجرى منها جدول يسقى النخل

v. 57. Djauh. s. v. زرب; ubi النخص; Jacut, Geogr. Wörterb.

III, ٣١٨, ubi وبالشماليين; A حُلان; E حِلان; Schol. A جُلان;

WB جَلان; Schol. D رامة وهم رامة; cf. Wüstenf. Geneal.

Tab. A 6. 10; C et Jac. رث الثياب; Schol. A خفي الشخص صغير

الجسم. Quum ventus e meridie oriatur, venator in latere septentrionali fontis locum tenet, ne ferae ad aquam accedentes odorem sentiant.

v. 58. C ملس انبطون CE; يسعى بزرق

v. 59. A يقول هذا الصائد انا; مشتعب BD; على; Schol. D امكنته الوحش يرمى فيصرع بعضه فينشعب المصروع عن الافة

v. 60. C من ربية E; حتى اذا لحقت اهضام

v. 61. Al. فصفت; ينتعب; ينسرب

v. 62. Schol. D يقول فاقبل الخقب واكبادها قد ارتفعت فوق شراسيفها خوفا من حس الصياد الذي سمعته عند العين

v. 63. Djauh. s. v. زلج; Lane s. v. نعب

v. 64. Schol. D فنغرت للمير فانصاعت وبقي الصائد يدعو بالويل والحرب

v. 65. C من الالهاب; Al. من الاحذاب; cf. Chalef el ahmar v. 62.

v. 67. Muhibb Aldin pg. ١٨; Schol. D يقول اذاك المسحج والذي يطرد هذه الاتن شبيهة ناقتي امر نمش صفته كذا وكذا Djauh. s. v. بالوشم B; عار C; هاد نشاط s. v. De versibus seqq. eadem dici debent, quae supra ad v. 42 adnotavi.

v. 68. Djauh. s. v. رتب; ACE خلقتة; BCDE رتب; تنفس البرد E

v. 69. A ذوائبه AC; كواكب; ذوائبه B; كواكب لل BD; وبلا A; ربا انتصاب على اعني او بدل من خلفته بدل Schol. D; كواكب البعض من الكل يقول كان يستظل بالارطى

v. 70. Zamakhsh. Kashshaf ed. Lees ١٥٧, ubi ريب male; sic et Muhibb Aldin pg. ٤٤; sed Beidh. ad Sur. 70,17 consone. Djauh. s. v. ريب; DE مجتازا; B مجتازا; ABE الريب male; cf. Lane s. v.; Schol. A لما جاء الخريف وساء حاله بالمكان الذي تصبف به خرج الى ذى الفوارس وهو بين. Ad vocem الى الريب واستنشى راتحتها فامسى بوهبين cf. Hamas. ١٣٨.

v. 71. AB حيب; Schol. D Alasmaium خيب legisse dicit, sin حيب legeretur, huic voci eandem significationem atque خيب tribuendam esse.

v. 72. B واخذ المطر بنوء الدلو وذلك اغزر; Schol. D تقديرة وضم رائح من المطر ايضا شملته على الوحشى quin veritas: dum pluvia vespertina de Aquarii nube effundebatur.

v. 73. Djauh. s. v. ميل, ubi interpretatur الميلاء من الشاجرة الكثيرة الفروع; C مُرْتَقَبٌ; cf. Imruu 'lQais 31,7.

v. 74. Djauh. s. v. ميل; A كتب, quod nescio, num omnino rejiciendum sit, an legendum كُتِبَ; C كُتِبَ; Schol. D قاصية بعيدة ومننجبية من الريح وهي معدن من معادن الصيران معهود فعلى جوانبها الابعار كثبة كثبة

v. 75. CDE وحائل; C حائلة^ة; شُهْبٌ; Schol. D حائل عطف يقول عند هذه الارطاة Si ad vocem ارطاة referretur, significare deberet: sterilis, quod omnino non congruit; itaque ad vocem مرتكم tantum referri posset (cf. e. gr. v. 1. 2.) et interpretandum esset: et color huius collis deciduis huius anni foliis mutatus erat. Deinde vero pergit, quasi legeret حائل, hisce verbis هذه الارطاة من ابعاد البعير ما حال عليه للحوّل وابيض وما سفرته الريح من اوراقها فياجول بهبوب الريح عليه حول جراثيم الارطاة من سفير جار ومجور على انه صفة حائل اى حائل كائن من سفير للحوّل

v. 76. deest in AB; E يهدو كما; D نَفْضُ الاحمال; Al. وضع; ان روى نفص فعلا التقدير نفص الفرصاد على; جوانبها C جوانبه احماله ونفص العنب على جوانبه احماله وان روى اسما نفص خبر. Vox احمال enim, i. e. onera, et fructus et folia significare potest.

v. 77. Djauh. et Muhit s. v. لطم, ubi كانها; تضمينه; Kamil ٢١٧ et Harir. ٢٨., ubi لَطَامٌ; تضمينه; تَنْقَبُ male; cf. adnot.; Harir. et C جويها اى يجمعها العطار وتعار بالشراء اى; يَنْتَهَبُ C; كانها

تعيبرها المشترون من العطار بالشراء

v. 78. In libro Kamil pg. ٢١٧ et in commentario Abu Bekri Asim Ibn Ajjub in carmina Imruu 'lQaisi pg. ١٥٢ hic versus priorem praecedit et in commentario illo hisce verbis illustratur وانما توصف ابعارها بهذا الطيب لانها ترتعى من النبت ما له راحة طيبة فتطيب غيبية; cf. Imruu 'lQais 31,7; BCE et Abu Bekr Asim male; sic et Alhadira ed. Engelmann p. ١٥, ubi idem error in alius carminis scholia irrepsit; D etiam حُشْبٌ praebet.

v. 79. Djauh. s. v. يلمف et Djalalik. ١٥٩; deest in C; A مجورم; منتقى.

v. 80. BE حول; B سَيْلَه; C مَلَكَه.

v. 81. Zamakhsh. Kashshaf 11, 1; Muhibb Aldin pg. 34, ubi يقول كلما تحرك الثور في كناسه اصاب C; مقتناص; Schol. D قرناه الرمل فينهار الرمل ويسقط فمعه منهار متناثر ومنه مجتمع يصف عظم قرنيه هائل ههنا بمعنى منهال فيكون لازماً ويجوز بمعنى مهيل Tali modo hic versus in libro Muhibb Aldini explicatur: يعشى الكناس حاملاً يروقيه يحفره لبيتسع مكانه ويتخلص من المطر ويهدم ما حفره او الكناس منقاص من الرمل وهو التساقط طولاً وروى البيت De hac verbi بالمعجمة من قصته فانقاص اذا اهدمته والمعنى على المهمله غشى significatione cf. Harir. pg. 18.

v. 82. C طَنْبُ; Schol. D فيه اى في الكناس عن له عرض عند وقوله دون الارومة دون بمعنى عند مثل دون النهر اسد اى عند الارومة امام اصل الشجر من اطنايبها اى عروقها شبيها باطناب الخيمر

v. 83. Djauh. s. v. نبأ; Kamil 44; C مَقْفَرًا; Schol. A ركزا يعنى صوتاً خفياً من الصائد

v. 84. Djauh. et Muhit s. vv. ثَاد; وسوس; وهصب; Schol. D قال شاعر تسمع للحلى اذا ما وسوسا وارتنج في اجيادها فاجرسا

v. 85. Djauh. s. v. فلف, ubi ما انجلى; sic et C; C فَرَقٌ⁵; منقصب.

v. 86. Djauh. et Muhit s. vv. غبش et طرف; A اغباش; اغباش مفعول جلا قال ابو عبيد التتطاطخ من الغيم; طارقة; ما يستر ضوء النجوم

v. 87. D تَدَايِبُ; A تَدَايِبُ; C تَدَاوِبُ; BE تَدَايِبُ; Schol. D كانه به جنا اى جنونا وضعه موضع المصدر ويجوز ان يكون الباء بمعنى عند كقوله تع وما بكم من نعمه فمن الله

v. 88. قَمِبُ; شمس الذرور; بالجَدْر C

Δ. 89. Djauh. s. v. نقب; Arraghib l. 1. 388; C معروف; العاقر الرملة التى تطول جدا لا ينبت A نُهَبُ; مشهوراً E Schol. A adnotavit taurum pluvia noctis lotum esse et ob eam rem sole oriente admodum candidum fuisse.

v. 90. Djauh. s. v. جنب; C et Djauh. به; C عَوَجٌ cum schol. عوج جمع اعوج; جُدَع E; زرق Djauh. شوانب E; لاجها اى اضمرها وغيرها من حالها Schol. AD الخبب C; التقريب

v. 91. Djauh. s. v. عذب; C جُرْدٌ; مثَلٌ; Schol. A العذب سيور تقلد بها الكلاب

v. 92. Djauh. et Muhit s. v. هيل; C هيباش cum schol. المعنى بالهبال المحتال المنتهز للفرصة; Schol. D الهباش الكتاب.

v. 93. Djauh. s. vv. طلس; صمرا; طمر; Muhit s. v. ضرا; Schol. D مقزح خفيف الشعر والنفس والنفوس cf. Mufass. ٣١.

v. 94. Djauh. et Muhit s. v. لُحِب، ubi يلحمين et Djauh. s. v. طلب، ubi يلحمين; ACE يلحمين vituperant i. e. ejulant (?). Schol. A وجعله في جانبه الوحشى لان كل وحشى اذا فرغ مال على جانبه الايمن AB جانبه.

v. 95. Djauh. s. v. دوم. Cur Alasmai hunc versum vituperaverit, tradunt Lane s. v. دوم et Suyûti Muzhir II, ٢٥. et schol. A. حتى اذا دومت، ut canes, qui vestigium ferae elapsae quaerunt, solent. Schol. A لو شاء دخل في الرمل فنجبا.

v. 96. C خَلَوْتَه; B عند حولته; D الغضب.

v. 97. AC عن غريبه; Schol. A من; Schol. D الغصف الكلاب المسترخية الاذان ولعلها بالمحددة الاذان اولى ان يفسر كما ذكرناه فيما قبل ولكنها اذا اجهدت فعمل الاسترخاء حدث بها

v. 98. C أدركته; E منعطف; D او كان.

v. 99. AB غير; Schol. D وصلت اليه الكلاب وصادفته وقد فسر ظفرت به وصادفته

v. 100. Djauh. s. v. مشف; E كانوا; C الاقتال; A يَجْتَسِبُ.

v. 101. Djauh. et Muhit s. v. وخص، ubi الاعناق loco لحجب جمع للحجاب وهو للجلد بين الكرش وبين Schol. D الاستحار موضع الفواد والكلاب لا كرش لها ولكن استعار واران جلدا قد حجب بين الفواد وسواد البطن

v. 102. A يَبْنَجِي; C يَصَلِدُ cum schol. انا يصلد اى ينبو اذا; حد مدرى يعنى حدة قرنه; Schol. A حد مدرى D وقع في العظم

formam مدرى cornu significare e lexicis quidem non constat, sed scholiorum auctoritate pervetusta satis comprobatur. Notandum est

praeter vocem مدرى، quae mirum in modum cum voce مدرى con-

sentit, inveniri مدرى cf. Lane et Goeje Beladsori p. 44. Ceterum

vocem مدرى idiomate vulgari ex مدرى ortam esse nego; contra e voce

مدراً orta est, quum Hamza in literam lenem se converterit, et vox

مدرى in hac significatione e voce مدرى depravata esse videtur. Si

lexica tantum sequimur, vox مُدْرِيٌّ significat vaccam, quae lac suum emittit; sed part. IV. act. verbi دَرَأَ etiam cornu significari potest et fortasse hoc loco مُدْرِيٌّ (ex مُدْرِيٌّ ortum) pronunciandum est, quum مُدْرِيٌّ in uno tantum codice inveniatur, ceteri vero hoc loco vocabulis careant. Apud Imruulq. 4,₅₅ (Ahlw.) scriptum est مَدْرِيَّةٌ, ubi codd. Goth. et Lugd. مَدْرِيَّةٌ praebent, quod Cl. Ahlwardt e lexicorum auctoritate mutavit. Eodem loco apud Cl. Slane p. ٤٥,₅ legitur مَدْرِيَّةٌ, quod e codd. Paris. cepisse videtur, quamquam Cl. Ahlwardt hanc lectionis varietatem non adnotavit. At teste Ill. Lane مَدْرِيَّةٌ non est nisi error in Qam. Calc., nam et Turca huic voci vocales vocis مَدْرِيَّةٌ tribuit; itaque Cl. Slane quoque emendare voluisse puto. Ceterum factum esse potest, ut poeta ipse hoc loco formam مُدْرِيٌّ ex مَدْرِيَّةٌ finxerit.

v. 103. A محجورا; C رَأَاهَا; حتى اذا كَرَّ فمَحْجُورًا بنافذة وَاَرَأَاهَا; quod omnino non congruit cum versu sequente.

v. 104. Harir. ١٣٧, ubi زَعَلًا; D زِعْلًا; Harir. CE يَهْرَ; cf. Meid. 20,₆₆; 21,₃₁; Lane s. v. روع; Bertheau, Liber Abi Obaid Elqasimi ١٩.

v. 105. Kamil ٤٩٣; Djauh. et Muhit s. vv. عفر et قصب; AC أَثَّرَ; A عقرية; B عقرية; ad rem cf. Qur. Sur. 15,₁₇ 18. Scholl. AD منقصب hic loco منقَصٌ positum esse contendunt.

v. 106. C تَتَنَّى حَوَيْتَهُ; فهن; E يثنى; D القلب تشتخب; AB يثنى حَوَيْتَهُ, ut olim loco يثنى nomen fuisse videatur; sic quoque schol. A legisse videtur, quum dicat منه اثنى ما اثنى; D ثنى حَوَيْتَهُ ما اثنى من امعائه والثنيان نثنية. et schol. ثنبي حَوَيْتَهُ ثنى وهو من الثنى والثنايان والثنايتان كالعقالين وان كان للجبل واحدا وفي حديث عمر كان ينكر بدنته وفي باركة مَثْنِيَّةٌ بثنايين اى معقولة اليه بعقالين واسم ذلك للجبل الثنائية وانما لم يقولوا ثنائيتين لانه جبل

واحد يشد باحد طرفيه يد وبطرفه الثاني اخرى فهما كالواحد وان جاء
بلفظ اثنين. Itaque codd. AB quoque olim sic legisse puto.

v. 107. Muhibb Aldin pg. ١٨; Djauh. s. v. سى، ubi كانه;
A خاصب بالوشى مُرتعد; sed aliter schol.; B فهو; Schol. D منقلب
منصرف من مرءه الى فراخه يقول اذاك الثور شبيه ناقتى امر خاصب من
صغته كذا وكذا. Cf. Alqam. 13,17-29 (II, 17-29 Soc.) et Zuhair
I, 18. 19.

v. 108. AC سائرة^٥; Kamil ٩٤٤; Alqam. 13,27.

v. 109. Djauh. et Muhit s. v. سمك.

v. 110. Hic versus explicatur apud Djauh. et in libro Muhit
s. v. عقب; تنوم in schol. D persice explicatur آفتاب پرست helio-
tropium, quocum consentit Ibn Baithar I 214 II 118. Idem آء ar-
borem esse dicit, quum lexicographi discrepent, num arbor an fructus
sit; cf. Qam. Djauh. atque librum الوشاح Bul. ١٣٨ pg. ٦.

v. 111. C فَظَلَّ; CE حِينَا; Schol. A مختصعا اى مطأطى الراس
ويسطع يرفع رأسه فينتسب اى يبين لك انه ظليم

v. 112. Schol. A بيتغى اثرا كانه قد خضع ياكل ويرعى.
Schol. D كانه حمشى او سندی من السنود الذين فى اذانهم ثقب هم
العبيد المشترأة بالدرهم والماليك المتباعة بالثمر

v. 113. Djauh. s. v. هاجنع; CE هاجنع; B هاجنع; Al. سَفَنَج;
A ثَوْبَة. Scholl. et Djauh. hoc versu struthiocamelum describi conten-
dunt, sed nescio, quid obstat, quominus ad servum illum pertineat.

v. 114. Schol. A وانما جعله هكذا لانه جعل جناحى الظليم
مسترخيين كأنهما مستاخران. Cum camelo robusto struthiocamelum
vix comparare potuisset, itaque dixit مقحم; cf. Djauh. s. v. المقحم
الذى يربغ ويثنى فى سنة واحدة فيقحم سنا على سن قال الاصمعي
وذلك لا يكون الا لابن الهرميين

v. 115. A مُطَلِب; Schol. A وانما نسب الى كلب لان ابل كلب
سود وقوله وظلى الاعناق تضطرب لانها ناتمان يقول اتيا ماء فلم يبلغاه
حتى اعيبيا فلما صدرا صدرا ناتمين وروسهما مائلة من النعاس
كلبية غفلا عن صادِرِ مُطَلِبِ C; تضطرب اى مجارى نفسها تتحرك
فقطعانه عَصَب. Hac lectione varia factum esse, ut C hoc loco alium
versuum ordinem praebeat, patet.

v. 116. Djauh. s. vv. شذِب et ألف; BCDE صواحيبه; Djauh. فَرْدًا; AB الاثفه

v. 117. BC يجتَرها; E يجتَرها.

v. 118. A النَّظِر.

v. 119. A om. اذا; D om. امسى; C مؤيس^{٥-٤٥}; BDE مؤيس نَأْيًا; اراد فكان افرخه لم تكن قريبا فيتوانى في طلبها ولا; Schol. D نَأْي; C بعيدا فيبيأس من الوصول اليها

v. 120. Djauh. s. v. عرص, ubi ينفكه et s. v. نفع, ubi نافخة; C يلفكه; DE يطره

v. 121. C آدماء; DE خامعة cum schol. العرجاء; يشى المشى العرجاء; بين بنات الفقير; Schol. A تبرى له تعرض له; cf. Lane s. v.

v. 122. Schol. D امرى القيس وهذا المعنى اخذه من قول امرى القيس كالدلو بتت عراها وهى مثقلة اذ خانها ونم منها وتكريب Cod. male كدلو. Qui versus in utraque huius poetae editione deest; cf. Ahlw. Nro. 26 et app. Nro. 4.

v. 123. C فَرَّوْحًا رُوْحَةً; عاصفة; Schol. D ويل امها روحة اى رواحا

v. 124. C منهما; D تُفَرَّى.

v. 125. om. E; CD كُلمًا; sed schol. D اراد كل مكان هبطاه من الاماكن يكون فيه عدو وعجب

v. 126. om. AE, quamvis a schol. A explicetur.

v. 127. om. E; ABD الدهاس male; cf. Mufass. ٣١.

v. 128. om. E; BC كانها; CD فُلِّقَتْ; sed. schol. D utrumque et فُلِّقَتْ et فُلِّقَتْ permittit; BD ييس^{٥٥}. Schol. D ما illud موصولة esse censet, quum dicat فُلِّقَتْ عنها جماجم; schol. A vero كافة; itaque explicat عن الفراخ; de voce جماجم i. e. crania cf. Hamas. 224. 361; Diw. Huds. fol. 126^b.

v. 129. DE حتى; CD تَقْيِصَ; E للرب.

v. 130. Djauh. s. vv. قلل et دحرج; cf. Alqam. 13,¹⁹; الدحاريج اى اندوارات وكلما دحرجته من طين اهدانها. Schol. D او غيرة فهو دحروجة Al. الدارايح; Muhit s. v. دحرج.

v. 131. Djauh. s. vv. سوف; هشر; سلب; Muhit s. v. سوف;

A لفاقفه جمع لفاقه وهي هنا القشرة Schol. D ساقية; BCE سَلْبُ; Schol. A هيشر نبت التي تكون على راس الكراث وسلب سقط ورقة يشبه الجرجير والسلب التي قد اقلت ما فيها من الحَبِّ واحداها سلوب (sic) De planta هيشر cf. Ibn Baithar II, 403. 580.

INDEX

nominum propriorum et vocabulorum haud crebriorum,
quae in hoc carmine inveniuntur.

- 78 أَرَج — 53 أَرَبٌ — 114 استاخِر — 43 أَجَّةٌ — 53 أُثَال —
— 126 اَمِن — 94 اَيْتَلَى — 8 اَلَى — 56 اَشَاء — 82 اَرَوْمَةٌ —
— 11 بَرَأَى — 20 بَرَّجٌ — 110 آء — 124 اِهَاب — 33 اِن —
— 49 بَلَابِل — 16 تَبَطِن — 114 اِبْطِن — 121 بِيْرَى — 79 بَارِقَةٌ —
— 110 تَنَوَم — 86 تِمَام — 50 اَتَعَب — 6 تَرَبٌ — 128 بَلْقَعَةٌ —
— 47 جَدَّ — 106 فُنَى — 71 فَبَجٌ — 2 اَثَى — 84 فَاد —
— 129 جَرَبٌ — 104 جَدْلَان — 31 اَنْجَذَب — 56 جَدُوْل — 88 جَدْر —
— 100 جَوْشِن — 108 جُزَارَةٌ — 79 اَجْرَمَز — 75 جِرْثَوْم —
— 80 جُمَان — 128 جَمَاجِم — 32 جُلْبَةٌ — 52 جَلْبٌ — 57 جِلَان —
— 49 جَوَز — 86 جَوْبَةٌ — 39 جِنَح — 40 جِنَبٌ — 90 جَنَبٌ —
— 103 مَحَاوِز — 101 حَجَاب — 21. 96 حَبَل — 71 حَبَبٌ —
— 18 حَرَج — 26 يَا حَرْنَى — 63 حَرَبٌ — 3 اسْتَعَدَّث — 35 حَدْبٌ —
— 14 حَشِيَّةٌ — 37 حُسَام — 50 حَزْنٌ — 51 حَزِيْفَةٌ —
— 41 مَحْمَلَجٌ — 116 حَلَى — 120 حَفِيْفٌ — 120 حَصْبٌ —
— 75 حَائِل — 47 حَوِيَاءٌ — 19 حَوَاءٌ — 128 حَنْظَلٌ — 63 حَنَاجِرَةٌ —
— 37 خَدَى — 108 خِدْبٌ — 71 خِبَبٌ — 38. 48 خَبَبٌ —
— 2 خَوَارِز — 121 أُخْرِجٌ — 112 خُرْبَةٌ — 66 خَرَبٌ — 61 خَرِيْرٌ —
— 107 خَاضِبٌ — 90 مَخْصَرٌ — 108 خَشِبٌ — 36. 37 مُنْخَرِقٌ —

— 27 اختلب — 8 خِلة — 66 خواف — 44 خَطْبٌ —
 6 تخون — 24 خَوْدٌ — 113 مُخْمَلٌ — 68 خَلْفَةٌ — 42 الخلصاء —
 — 9 دوارج — 130 دحروجة — 30 خيال — 15 خَالٌ —
 — 73 دِفْءٌ — 32 دَفٌّ — 5 دِعْصٌ — 20 دَعَجٌ — 102 مَدْرِيٌّ —
 69 ذَوَابَةٌ — 84. 87 تَذَابٌ — 95 دَوْمٌ — 127 دَهاسٌ — 72 الدَّلْوُ —
 123 ارتجز — 68 رَتَبٌ — 69 رَبْدٌ — 70 رَبَّةٌ — 21 حُرَّةٌ الذِّقْرِى —
 46 تراقب — 99 رَعِشٌ — 43 رُطْبٌ — 57 رُذُلٌ — 95. 3. راجع —
 81. رَوْفٌ — 104 رُوعٌ — 73 ارتكم — 83 رِكْزٌ — 120 ارقد —
 104 زَعَلٌ — 127 أَزْعَرٌ — 50 ازرى — 9 الزَّرْقُ — 57 انزرب — 103 —
 12 سَبَطٌ — 97 سيبب — 103 زهف — 63 زلج — 130 زَعَبٌ —
 75 سفير — 65 سَفْحٌ — 1 سَرِبٌ — 40 مسطح — 126 سَبْعٌ —
 46 سَمَكَجٌ — 131 سَلْبٌ — 26 سَقْمٌ — 67 مَسْفَعٌ — 4 سَفْعَةٌ —
 26 واسوءتاه — 32 ساهمة — 80 استن — 15 سَنَّةٌ — 109 مِسْمَاكٌ —
 84 اشأز — 107 الِيسَى — 39 استوى — 105 مسوم — 131 سائفة —
 108 شأخت — 106 انشخب — 37 شحب — 125 شَأو —
 90 شارب — 62 شرسوف — 116 شَدْبٌ — 130. 91. شِدْقٌ —
 19 شَنَبٌ — 2 مشلشل — 40 شك — 108 شوقب — 29 شَعْبَةٌ —
 28 شبيمة — 119 شام — 3 شَبِيعٌ — 125 شَوِطٌ — 75 شَهَبٌ —
 39 اصغى — 121 صَعَلٌ — 102 صرد — 58 مصدر — 46 أَصْحَمٌ —
 64. 94. انصاع — 44 صوح — 24 صُنِتٌ للخلاخل — 109 صَقْبٌ —
 61 اَطْبَى — 28 طبى — 88 طِبَّةٌ — 2 صبيع — 93 ضِرْوٌ — 28 ضرب —
 86 طارق — 3 طَرَبٌ — 86 ططاط — 2815-4-PTAM طحلب —
 115 طَلِيَةٌ — 93 أَطْلَسٌ — 115 مُطْلَبٌ — 94 طَبٌ — 80 طريقة —
 99 طيشاش — 4 طَيَّةٌ — 82 طُنْبٌ — 55 طما — 93 طِمْرٌ —

- 91 عَدَبٌ — 114 عَدَلٌ — 71 عَاجِمَةٌ — 116 أَعْجَازٌ — 120 عَثْنُونٌ
 98 عَرَقُوبٌ — 5 مَعَارِفٌ — 101 عَنِ عَرُوضٍ — 120 عَرَاصٌ — 31 عَرَسٌ —
 — 56 عَسِيبٌ — 79 عَزَبٌ — 17 أَرْبَعَةٌ طَيِّبَةٌ الْعَرَنِينَ — 99 مَعْرَكٌ —
 — 99 عَطَبٌ — 106 عَايٍ — 123 مَعْصِفٌ — 109 عَشْرٌ — 38 عَسَجٌ
 — 89 عَاقِرٌ — 110 عَقْبَةٌ — 105 عِفْرِيَّةٌ — 129 مَعْطَفٌ — 77 عَطَّارٌ
 — 38 أَعْيَسٌ — 17 عَنَبَرٌ — 82 عَنٌّ — 27 جَلَفٌ — 40 مَعْقَلَةٌ
 — 90 غَرْتٌ — 45 غَرْبٌ — 78 غَبِيَّةٌ — 86 غَبَشٌ — 78 أَعْيِنٌ
 — 32 اغْفَى — 91. 97 أَغْضَفٌ — 81 غَشَى — 2 غَرْفِيَّةٌ — 39 غَرَزٌ
 — 70 ذُو الْفَوَارِسِ — 104 أَفْرَحٌ — 42 الْفُودِجَاتُ — 54 غَلَسٌ
 — 118 قَدَدٌ — 114 مُقَاحِمٌ — 35 مَغَازٌ — 85 فَلَقٌ — 1 مَفْرَى
 — 29 قَسَمٌ — 93 مَقْرَعٌ — 15 مَقْرِفٌ — 48 تَقْرِيْبٌ — 48 تَقَاذِفٌ
 113 قَطِيْفَةٌ — 105 انْقَصَبٌ — 63 قَصَعٌ — 13 قَصَبٌ — 8 قَشِيْبٌ
 68 تَقْيِظٌ — 81 انْقَاصٌ — 129 تَقْيِصٌ — 130 قَلَّةٌ — 83 اقْفَرٌ —
 122 كَرْبٌ — 47 كَرْبٌ — 94 اَنْكَدِرٌ — 81 اَنْكُتِبٌ — 2 كُنْتَبَةٌ —
 — 1 كَلِيَّةٌ — 115 اَبْلٌ كَلْبِيَّةٌ — 82 اَنْكِرْسٌ — 131 كُرَاتٌ —
 — 94 لَحْبٌ — 126 لَحْبٌ — 11 لَبَبٌ — 69 كَوَاكِبُ الْقَيْظِ
 — 102 لَهْدَةٌ — 19 أَلْمَى — 92 الْفَى — 131 لِفَاغَةٌ — 77 لَطِيْمَةٌ
 108 مَسْحٌ — 110 مَرُوٌ — 6 مَرَأٌ — 34 لَوُوحٌ — 90 لَاحٌ — 79 لَهْفٌ
 — 74 أَمَيْلٌ — 30 اَبْلٌ مَهْرِيَّةٌ — 43 مَعْمَعَانٌ — 100 مَشَقٌ —
 — 109 نَجَبٌ — 130 نَبِيعٌ — 83 نَبَاَةٌ — 7 نُوَى — 44 نَاجٌ
 — 102 اَنْحَى — 44 نَحْوَسٌ — 34 نَحِيْزَةٌ — 38 نَحْرٌ — 30 نَجِيْبٌ
 43 نَشٌ — 4 نَيْسَفٌ — 33 النَسْعَتَانُ — 83 نَيْسٌ — 15 نَدَبٌ
 67 نَاشِطٌ — 72 نَشَاصٌ — 62 نَشْرٌ — 106 نَشِجٌ — 93 نَشَبٌ
 — 120 نَافِجَةٌ — 76 نَفْصٌ — 103 نَافِذَةٌ — 63 نَغْبَةٌ — 20 نَعْمٌ
 — 51 نَهَسٌ — 67 نَمِشٌ — 5 نَكْبَاءٌ — 89. 118 نُقْبَةٌ —

113 هاجنح — 30 هاجع — 64 هاجيري — 92 قبال — 125 هبط
 104 هذ — 117 هذم — 74 هذف — 113 هذب — 12 هذب —
 — هضم — 84 هضبة — 131 هيشر — 68 هز — 91 مهرت —
 119 فيف — 44 فيف — 90 هاج — 36 هوى — 78 استهد
 94 للجانب الوحشى — 83 توجس — 81 هائل اى مهيدل —
 — 38 وسج — 80 ودى — 101 وخص — 42 جنباً واحف —
 34 وهم — 70 وهين — 124 اوغل — 33 وصب — 84 وسواس
 — 79. يلمف



ERRATA.

p. 7	l. 6	leg. مكمورة	p. 14	l. 3	leg. منقبى
"	"	" 10 والعنبر	"	"	" مجرمز
"	"	" الهندى	"	"	" ازان
"	8	" 5 الريب	"	15	" 1 من
"	13	" 5 حتى	"	"	" 8 جانبه
"	"	" 8 ميلاء	"	23	" 7 صفراء
"	"	"	"	"	" 17 معلقة

